

# *l'aurore boreale*

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 31 | Numéro 4 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 19 février 2014



C'était l'ouverture du Sourdough Rendezvous le samedi 15 février. La ministre Elaine Taylor et le maire Dan Curtis étaient de la fête.

Photo : Pierre Chauvin.

## CSFY : Jusqu'à la Cour suprême

PIERRE CHAUVIN

La Cour d'appel du Yukon a tranché : le juge Ouellette a failli à son obligation d'être impartial, notant une « crainte raisonnable de partialité ».

Il y aura donc un nouveau procès entre la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) et le gouvernement du Yukon à moins que la Cour suprême du Canada n'en décide autrement. La CSFY a en effet décidé qu'elle porterait l'affaire devant la plus haute cour du pays.

« La Cour, si elle avait choisi de ne pas statuer sur la question de l'impartialité aurait pu statuer sur certaines autres des questions de fond que la Cour renvoie maintenant en première instance », a regretté Ludovic Gouaillier, président de la CSFY, en entrevue à *l'Aurore boréale*.

Il note qu'une telle décision, remettre en cause l'impartialité d'un juge, est extrêmement rare. « Les juges arrivent tous avec un passé, des idées, on ne peut pas s'attendre à ce qu'ils

soient des robots », dit-il.

Il a affirmé cependant que la CSFY et le ministère de l'Éducation restaient partenaires, et que leur travail se faisait dans une « très bonne ambiance. » La CSFY a pris en compte les possibles effets qu'une telle décision pourrait avoir auprès d'autres commissions scolaires à travers le pays.

« Ce serait bien dommage qu'on ait une décision qui

Suite p. 2

**Le cadenas du futur est yukonnais ..... p. 6**

**Soir de Semaine fête ses 10 ans ..... p. 11**

**Portrait d'Emily Nishikawa ..... p. 22**

**Retour sur la 31<sup>e</sup> Yukon Quest ..... p. 23**

## Suite de la p. 1

viennent nuire aux efforts qui sont faits ailleurs au pays », a-t-il dit, même si leur décision se base avant tout sur l'intérêt de la communauté.

« Le mandat des commissaires, c'est de trouver une solution au meilleur bénéfice des gens qui nous ont élus », rappelle-t-il.

Vendredi dernier, Elaine Taylor, ministre de l'Éducation et responsable de la Direction des services en français, a rencontré le président de la CSFY qui lui a fait part de la décision de la commission scolaire.

« C'est leur droit de continuer le litige, et nous respectons cette décision », a-t-elle dit en entrevue à *l'Aurore boréale*. Elle a noté que les deux parties continuent de travailler ensemble, que ce soit sur une nouvelle formule de financement ou la possibilité d'une deuxième école pour le français langue première qui viendrait augmenter la capacité de l'École Émilie-Tremblay.

« Nous sommes allés de l'avant avec les deux portatives, malgré la suspension de l'injonction », a ajouté la ministre. La cour d'appel avait enfin suspendu puis annulé l'injonction de première instance qui forçait le gouvernement à fournir des portatives en attendant la construction d'une nouvelle école.

Interrogée sur la possibilité d'un accord en dehors des tribunaux, la ministre a répondu : « C'est une question à poser à la commission scolaire. »

En attendant, c'est un retour à zéro après une bataille judiciaire qui a commencé en 2009 lorsque la CSFY a intenté une poursuite contre le gouvernement, arguant que celui-ci ne respectait pas ses obligations comme prescrit par la Loi sur l'éducation et la Charte canadienne des droits et libertés. Au terme du procès en première instance, le juge Ouellette avait donné raison à la commission scolaire et ordonné au gouvernement, entre autres choses, de donner à la CSFY la pleine gestion scolaire, la fiducie des fonds destinés au français langue première, ainsi que le droit de construire une nouvelle école.

Le gouvernement s'était porté en appel, arguant que les



Photo : Pierre Chauvin.

Lors de la réunion du 13 février, les commissaires se sont entretenus avec l'avocat de la CSFY à huis clos, avant de décider de porter l'affaire devant la Cour suprême du Canada.

implications passées du juge dans l'enseignement du français en milieu minoritaire ne lui permettaient pas d'être impartial.

### Partialité

La Cour a donné raison au gouvernement en se basant sur deux arguments : son implication au sein de la Fondation franco-albertaine (FFA) et son « attitude » durant le procès.

Le juge Ouellette siège à la FFA en tant que gouverneur. Le but de l'association est d'atteindre « une francophonie albertaine autonome, dynamique et valorisée » selon son site Web.

« En continuant d'être gouverneur, le juge, à vrai dire, déclare publiquement son soutien à cette vision », note la Cour.

La Cour cite aussi le refus du juge de faire témoigner une personne par affidavit — par écrit et non devant la Cour — alors que cette personne se remettait d'un arrêt vasculaire cérébral et avait de la difficulté à communiquer, surtout dans des situations stressantes.

« À notre avis, le traitement de cette affaire par le juge est indicateur de partialité au détriment de l'avocat (du gouvernement) », écrit la Cour d'appel.

L'avocat du gouvernement s'était également plaint du comportement du juge qui lui aurait fait des grimaces lors d'un contre-interrogatoire.

« Hormis les questions d'expression faciale et de rire, toutefois, nous sommes d'avis que le juge a manqué de respect envers l'avocat du gouvernement à de nombreuses reprises », écrivent les trois juges.

### 3,2 millions

La procédure totale a coûté 3,2 millions de dollars aux contribuables yukonnais, 2,6 millions pour le gouvernement, dont 400 000 \$ de remboursement à la CSFY pour le premier procès, et 600 000 \$ restants pour la commission scolaire.

La commission scolaire devrait payer pour ses propres coûts lors de l'appel et ce sera lors du nouveau procès que sera déterminé à qui revient de payer les frais de 400 000 \$ du premier procès.

### Douze ans plus tard

La bataille entre le gouvernement et la communauté francophone sur l'éducation ne date pas de 2009.

En 2002, l'Association franco-yukonnaise intente une poursuite contre le gouvernement du Yukon.

« Rappelons que les suggestions émises par la communauté franco-yukonnaise lors du processus de consultation de la refonte de la Loi sur l'éducation avaient été écartées par le gouvernement libéral alors au pouvoir », notait Marie-Hélène Comeau dans *l'Aurore boréale* du 17 avril 2003.

Peu après, le premier ministre Dennis Fentie et l'AFY décidaient de négocier plutôt que de continuer devant les tribunaux.

C'est devant l'échec des négociations que la CSFY a intenté cette poursuite en 2009.

### Un droit constitutionnel

Dans la poursuite, la CSFY demandait de pouvoir décider elle-même de l'admissibilité des

étudiants. En effet, l'enseignement de la langue « minoritaire » au sens de la Charte canadienne des droits et libertés est réglementé par l'article 23. Pour y être admissibles, les parents de l'enfant doivent avoir étudié en français, et leur première langue doit être le français, ou l'enfant doit avoir déjà étudié en français. Le juge Ouellette avait accédé à la demande de la CSFY, mais la Cour d'appel a interprété la Constitution autrement, jugeant que l'article ne « vise pas à assurer que l'on encourage les membres de la majorité linguistique à apprendre l'autre langue officielle. »

Or, dit André Bourcier, président de la CSFY de 2006 à 2013, le contexte a changé depuis 1982, lorsque cet article a été écrit. Le Canada n'est plus seulement divisé en population d'origine française et britannique.

« Si on veut protéger ces communautés-là, il faut leur permettre d'avoir des membres, des gens qui vont s'identifier à ces communautés, qui ne le sont peut-être pas en arrivant au pays », explique-t-il.

Il y a aussi un aspect réparateur à cet article, ajoute-t-il, certaines familles francophones à l'extérieur du Québec n'ayant pas pu instruire leurs enfants en français avant la création de la charte.

« C'est rapide, tranché sans tenir compte des faits », dit André Bourcier au sujet de la décision de la Cour d'appel sur l'article 23. C'est une mauvaise nouvelle pour la communauté, selon lui. « La grande communauté francophone canadienne, c'est une mauvaise décision parce qu'elle va faire jurisprudence. »

Ce dossier marathon aurait dû être examiné plus longuement par la Cour d'appel. « Il y a certains éléments là-dedans qui ont été tranchés de façon hâtive et malheureuse par la Cour d'appel », dit-il.

Pour la commission scolaire, effectuer un nouveau procès serait dispendieux, dit André Bourcier, car cela l'obligerait à rappeler tous ses témoins, et à effectuer les dépenses faites en première instance.

Pour la commission scolaire, deux choix se présentent : porter l'affaire devant la Cour suprême du Canada ou effectuer un nouveau procès. Cette dernière option, dit André Bourcier, obligerait la CSFY à rappeler tous ses témoins, et à effectuer les dépenses faites en première instance.

« On ne peut pas rester avec un jugement comme ça qui va créer des problèmes partout au Canada », conclut-il.

Ni le gouvernement ni la CSFY n'ont voulu répondre aux questions de *l'Aurore boréale*. Dans un communiqué commun envoyé peu après la décision de la Cour d'appel, les deux parties disent consulter leurs avocats respectifs.

« La CSFY et Éducation Yukon continueront à travailler de concert pour mener à bien les projets entrepris en 2013, c'est-à-dire la construction de deux portatives à l'École Émilie-Tremblay, la formule de financement et l'étude de besoins pour la construction d'une école secondaire francophone », indique le communiqué.

Les deux parties se disent « optimistes » pour la suite des événements.

BUDGET FLAHERTY

CETTE ANNÉE,  
JE T'APPELLE  
RÉSERVE  
POUR IMPRÉVUS...  
...L'AN PROCHAIN,  
ANNÉE D'ÉLECTIONS,  
JE T'APPELLERAI  
SURPLUS  
BUDGÉTAIRE!



l'aurore boréale

Direction : Pierre-Luc Lafrance, dir@auoreboreale.ca

Journalistes : Pierre Chauvin

Correspondants : Jean Chalifour, Nelly Guidici, Frédirick Lauk

Publicité, distribution, infographie :

Marie-Claude Nault : pub@auoreboreale.ca

Correction d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : auoreboreale.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



on passe le mot

APF



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

## Éditorial

## Sourdough en devenir

PIERRE-LUC LAFRANCE

Lorsque je suis arrivé au mois d'octobre, tout le monde me disait que le Yukon entrait dans une période plus triste, mais que je devais être patient, que le beau temps s'en venait. Et pour plusieurs, ça ne faisait pas référence à l'été, mais au mois de février alors que les jours commencent à allonger et que l'esprit festif gagne le territoire. On m'a vanté le Sourdough Rendezvous, sa joie de vivre, sa folie même. Et bien, nous y sommes!

Avant de vivre au Yukon, j'ignorais le sens des mots « Sourdough » et « Cheechako ». En fait, je ne les avais même jamais entendus. Mais bon, force est de constater que malgré mes efforts pour me faire pousser la barbe, je suis un Cheechako. Si j'ai bien compris, ce terme, qui signifie nouveau venu dans une langue amérindienne (j'ignore laquelle), va me coller à la peau pendant un an. Même que certains disent qu'après avoir passé mon premier hiver en sol yukonnais (dans six ou sept mois, ajoutent-ils avec un air narquois), je serai enfin un Sourdough, un terme qui tire son origine du passé pionnier et

qui fait référence à la fermentation du levain. Ce serait surtout une façon de décrire le « vrai » Yukonnais.

Avec le Sourdough Rendezvous, j'ai pu découvrir un côté que je ne connaissais pas du « vrai » Yukon : son humour. En effet, derrière sa grosse barbe, son air grave et ses habits de chasse, le Yukonnais est surtout un bon vivant. Et on sent cette folie, proche de l'esprit des cabarets, planer sur toute la ville lors du Rendezvous. Juste le choix des activités donne le ton. Mon coup de cœur va au jeu de quilles avec des dindes gelées.

Je suis allé faire un tour sur la Main samedi avec ma petite famille. C'était bien de voir la population se réapproprier la rue principale. Avec mes jeunes enfants, il y avait des jeux en masse. On a raté les balles de ping-pong lancées des hauteurs, mais les petits ont vu leur père s'humilier au lancer de la dinde gelée... avant de faire nettement mieux que leur paternel au lancer du poulet gelé. Les héritiers ont apprécié les amuseurs publics et les autres activités, même s'ils ont eu de la difficulté à voir les concours de mangeurs de hot-dogs et de tartes. Mais ils

ont surtout aimé la bataille de peinture sèche. C'était fascinant de voir toute cette couleur dans les airs, sur le sol et sur les participants. Comme une toile vivante qui se dessinait sous nos yeux. Les petits auraient aussi aimé faire un tour de traîneau à chiens, mais ils n'étaient pas les seuls et il ne restait plus de place. Ce n'est que partie remise pour la semaine prochaine. Même le beau temps s'est mis de la partie. Bien que les plus pointilleux pourraient ajouter qu'il ventait beaucoup. Mais je ne peux me plaindre... je ne suis qu'un Cheechako.

Pour ce qui est des activités de fin de soirée, ce sera pour la semaine prochaine. Parce que Cheechako ou Sourdough, j'ai trois petits loups que je devais ramener à la maison.

Et les festivités se poursuivent de plus belle cette semaine. D'ailleurs, du 21 au 23 février, ce sera le temps de se sucrer le bec à la cabane à sucre.

Seul petit bémol : même si le festival célèbre son cinquantième anniversaire, il n'y a toujours pas de programmation en français. Il serait temps que la francophonie prenne une plus grande place dans cet événement.

## Souper à la bonne franquette pour découvrir la jeune relève

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 20 février, ce sera le retour du traditionnel concours de talents et souper à la bonne franquette à l'École Émilie-Tremblay. Le souper (du chili cette année) sera servi à partir de 17 h et le spectacle commencera à 18 h. Petite nouveauté cette année, l'entracte sera de trente minutes afin de prolonger le service de restauration pour ceux qui ne pourraient se présenter avant le spectacle.

Sabrina Long, coordonnatrice à l'intégration culturelle à l'École Émilie-Tremblay, était en pleins préparatifs lorsque l'Aurore boréale l'a rencontrée pour parler de l'événement.

Elle s'attend à une soirée bien remplie. « On a beaucoup d'inscriptions. On avait décidé de ne pas mettre un nombre maximal et les jeunes ont bien répondu. On va avoir un total de 22 numéros présentés par les jeunes de la première à la sixième année. Dans certains cas, les jeunes sont accompagnés d'un parent ou de leur famille. Certains vont offrir une performance de groupe, alors que d'autres seront seuls. »

Chaque numéro doit durer un maximum de deux minutes. Mais il y aura un peu de tout : théâtre, chant, danse, musique, etc. Les jeunes sont très enthousiastes. « C'est un

événement attendu dans l'école. Certains professeurs m'ont dit que des élèves avaient commencé à en parler avant les fêtes. » L'animation sera assurée par les élèves de 7e et 8e années qui ont préparé des saynètes théâtrales entre les prestations.

Les numéros seront notés par quatre juges : Catherine Bolduc-Gagnon, Christine Lepage, Marie-Ève Gilbert et Geneviève Gagnon.

Le tout aura lieu au gymnase de l'école. Le souper est offert au coût de 10 \$ et tous les profits amassés iront au financement du voyage de fin d'année à Vancouver du groupe de 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> années. Le spectacle est offert gratuitement.

## Lettre à l'éditeur

# Les nouveaux modèles d'offre de programmes d'éducation en milieu rural : des résultats positifs

Au Yukon, tout comme ailleurs au Canada, nos façons d'enseigner sont en pleine évolution. Le taux de participation des élèves aux programmes d'apprentissage expérientiel et d'apprentissage autonome est l'une des réussites du plan d'action en matière d'éducation en région rurale.

Les programmes d'éducation sont plus diversifiés et moins rigides qu'ils ne l'étaient auparavant. La nouvelle méthode d'enseignement actuellement mise en œuvre à l'École secondaire de Watson Lake, qu'on décrit comme un « modèle d'apprentissage mixte », illustre bien cette évolution.

Il s'agit d'un modèle qui repose sur la technologie et sur l'expertise des enseignants pour aider les élèves à avancer à leur propre rythme dans un programme d'études en ligne. Des cours en personne viennent s'ajouter aux cours en ligne

pour offrir aux élèves une plus grande souplesse dans leur parcours d'apprentissage.

Cette approche prend de plus en plus d'ampleur : en effet, les élèves de l'École secondaire de Watson Lake ont maintenant accès à 58 choix de cours différents, comparativement à 33 cours l'an dernier. Les élèves jouent un rôle plus actif dans l'orientation de leur propre apprentissage et ils élaborent des plans de fin d'études personnalisés avec l'aide de leurs parents et du personnel de l'école.

Les enseignants y trouvent aussi leur compte : grâce à l'apprentissage mixte en ligne, ils peuvent couvrir plusieurs matières auprès de nombreux élèves dans un même espace. Les élèves travaillent seuls ou en petits groupes, et les enseignants agissent à titre d'éducateurs et de mentors. Ainsi, les enseignants peuvent

faire preuve d'une plus grande créativité, tant dans la méthode d'enseignement choisie que dans la matière enseignée.

L'un des grands avantages du modèle d'apprentissage mixte est que les élèves qui n'ont pas terminé les cours du premier semestre n'ont pas à repartir à zéro quand les classes reprennent. Même si le premier semestre de l'année scolaire est terminé, les élèves peuvent reprendre leurs travaux là où ils en étaient rendus et terminer les cours à leur propre rythme avec le soutien continu des enseignants.

L'amélioration récente du taux d'assiduité à l'École secondaire de Watson Lake cette année peut être attribuée au leadership dont ont fait preuve l'école et Éducation Yukon afin que les programmes d'enseignement soient mieux adaptés aux besoins individuels des apprenants du Yukon.

Le nouveau modèle d'apprentissage expérientiel en milieu rural dans le Nord est un autre exemple de réussite du plan d'action en matière d'éducation en milieu rural.

Ce modèle novateur de programme d'apprentissage a fait ses preuves l'an dernier à Dawson. Pendant une semaine, 86 élèves de la 10<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année, venant de sept collectivités rurales, se sont réunis à l'École Robert-Service et ont suivi l'un des huit cours expérientiels offerts. Des élèves de certaines des plus petites collectivités du Yukon ont pu suivre des cours qui ne sont pas offerts dans leur école et, par la même occasion, accumuler des unités de valeur pour l'obtention du diplôme d'études secondaires.

Ce modèle expérientiel leur a aussi permis de rencontrer des élèves d'autres collectivités du Yukon, de partager leurs

expériences et d'élargir leur cercle d'amis.

L'École de Watson Lake et d'autres écoles en milieu rural ont réussi à trouver de nouvelles façons de faire participer les élèves à la mise en œuvre du plan d'action en matière d'éducation en région rurale, et plusieurs autres collectivités s'intéressent de près aux résultats obtenus.

Notre gouvernement s'est engagé à créer des milieux propices à l'apprentissage pour les élèves et les enseignants. Plus les élèves auront d'occasions de vivre des expériences intéressantes, plus de possibilités s'ouvriront à eux et ils pourront mieux cerner leurs centres d'intérêt et continuer à apprendre tout au long de leur vie. Et nos collectivités ne s'en porteront que mieux.

*La ministre de l'Éducation,  
Elaine Taylor*

## Mon ami s'en va!

Dernièrement, nous nous sommes réunis pour un repas de gratitude et d'au revoir avec Claude Gosselin. Je pense que tout le monde connaît Claude, notre pasteur pour la communauté francophone catholique de Whitehorse. Il y avait beaucoup de beau monde là!

Je veux partager avec vous mon bout de chemin avec lui.

Comme plusieurs de ma génération, j'ai été élevée dans la foi catholique. Cette foi me soutenait, et m'éclairait, même si je trouvais les principes quelquefois durs à comprendre. Je dois encore remercier la sagesse de mes parents, eux qui avaient cette foi, qui savaient que Dieu était surtout bon! Ce savoir me permettait d'espérer surtout dans les moments difficiles, quand je trouvais l'institution pas si inclusive que je l'aurais souhaité.

Alors j'ai grandi avec cette foi dans mon cœur. Au cours de maints déménagements, j'ai visité bien des lieux de prière. Bien des questions se posaient toujours dans mon cœur à

comprendre les vérités de l'Église.

Et puis, j'ai rencontré Claude, en pleine vente d'artisanat! Jeune homme, intéressé, passionné même, plein de bonheur et d'espoir!

J'étais curieuse, et je suis allée à son service dominical.

J'ai appris qu'il avait travaillé avec les défavorisés dans le passé. Encore plus curieuse! J'ai découvert avec plaisir que Claude engage des conversations avec ses paroissiens, des discussions sur Dieu, sur la justice sociale, les blessures que chacun et chacune d'entre nous essaient de guérir, et enfin, le plus important, le fait d'être bon envers les autres. Des conversations qui répondent aux questions de plusieurs d'entre nous.

Mon cheminement continue. Je découvre que Claude est très impliqué avec les marginalisés, les désavantagés. Il nous raconte avec grande humilité qu'il se sent privilégié d'accompagner les malades à la

fin de leur vie, quelle que soit leur croyance. Il partage sa vie sans jugement, les bras ouverts à tous. Autour de lui, on ne sent ni discrimination ni exclusion. Il prête attention aux enfants, et les inclut dans les rituels.

Il a reconnecté notre communauté avec espoir et spiritualité. Il célèbre l'Évangile là où les gens sont. Il nous apprend que cette lumière éternelle est dans cette nature que nous aimons tant, et à l'intérieur de chacun et chacune de nous.

Claude est créatif, innovateur et un être humain exceptionnel.

Quand je suis près de lui, il me donne le goût de devenir plus ouverte, plus acceptante.

Il nous laisse tellement de rituels qu'il a créés avec nous : chemin de croix autour du lac Long; collecte et bénédiction de l'eau pascale le dimanche de Pâques; bénédiction des bicyclettes au printemps; messe célébrée à Miles Canyon; retraite de silence; montée en

montagne pour célébrer le solstice, et j'en passe.

Il m'a guidée vers une vie spirituelle qui m'apaise.

Peut-être que Claude représente pour moi le futur de la religion. Peut-être que c'est la religion que j'espère.

Claude a été emprunté au Diocèse de Québec pour les douze années qu'il a passées avec nous. Il est maintenant appelé à y retourner. Même s'il a demandé à rester, même si notre communauté l'a aussi demandé.

Entre 2013 et 2014, Whitehorse aura perdu deux gros morceaux; Father Jim, et Père Claude. Drôle de coïncidence.

Alors, en revenant à mon cheminement, comment vais-je continuer ma route sans mon pasteur, mon ami? Je dois continuer à espérer que la religion qui m'a accueillie à la naissance continue à grandir, à devenir plus inclusive, avec plus d'ouverture d'esprit, et de tolérance au changement. Que les leaders aient moins peur du

renouveau! Je souhaite que les gens comme Claude soient reconnus à même leurs institutions comme élément positif constructeur qui attirent les humains vers une vraie spiritualité, qui encourage l'amour, tolérance et le pardon. J'espère être capable de continuer à vivre par son exemple.

Un ami m'a sagement dit : « Pense à tous ceux et celles qui n'ont pas encore eu la chance de le rencontrer! » Autant il a raison, autant j'ai encore de la peine de son départ.

Espérons que l'Église catholique reconnaîtra l'impact que Claude a eu sur la communauté yukonaise, et qu'elle finisse par comprendre que nous sommes tous les mêmes enfants de Dieu.

Tu vas me manquer, mon ami, et je te porterai dans mon cœur à jamais. Continue de partager cette joie, ce cœur guérisseur qui est le tien.

Bonne route et surtout, merci!

*Hélène Bélanger*

## Scène locale

## Autobus 15 : améliorer la communication

NELLY GUIDICI

À la suite des incidents relevés dans le bus scolaire n° 15 et l'éditorial du 5 février 2014, il semble que les choses ne soient pas tout à fait claires entre les parents d'élèves de l'École Émilie-Tremblay et le ministère de l'Éducation du Yukon.

Rappelons brièvement les faits. Le 10 janvier dernier, des parents ont reçu une lettre leur

### « Une permission conditionnelle donnée en début d'année scolaire »

- Mark Hill -

précisant que leurs enfants ne pourraient plus utiliser le bus n° 15 à la suite d'incidents relevés dans l'autobus et une capacité atteinte.

Comme suite aux interrogations des parents, le ministère a finalement annoncé que les problèmes étaient réglés et que leurs enfants pouvaient à nouveau utiliser le bus. Une augmentation du nombre d'étudiants n'est pas prévue à ce moment de l'année, mais si une telle situation venait à se

présenter d'ici la fin de l'année scolaire, un préavis d'une semaine serait donné aux parents afin que ceux-ci trouvent d'autres moyens de locomotion pour leurs enfants.

Prenant acte de la décision, les parents d'élèves ne comprennent cependant pas pourquoi un préavis d'une semaine leur serait donné, alors qu'ils ont obtenu une permission d'utiliser le bus scolaire dès la rentrée et pour

toute l'année scolaire. Mais c'est sur ce point précis que l'incompréhension se forme. « Une permission conditionnelle donnée en début d'année scolaire »

En effet, Mark Hill du département de l'Éducation explique : « La permission donnée en début d'année est conditionnelle ». La police 5004 dessine le cadre de l'accès aux autobus scolaires. « Nous prenons des décisions pour toute l'année scolaire, mais la



Photo : Nelly Guidici

permission peut être une permission conditionnelle. »

Il semblerait donc que cette clause est claire, car Mark Hill précise que la police 5004 a été soumise à un avocat. Selon ce dernier, elle n'aurait pas besoin d'être réécrite.

### Améliorer la communication avec les parents d'élèves

Ce qui semble être écrit n'est pourtant pas clair comme l'eau de roche selon les retours des parents. Le ministère avoue néanmoins que des lacunes ont

été notées dans leurs façons de communiquer avec les parents. Mark Hill ajoute : « C'est le moment de changer et nous réfléchissons actuellement sur nos façons de travailler, y compris notre façon de communiquer. »

Un travail de réflexion sur les façons de communiquer avec les parents est en cours. Le ministère a conscience que les choses doivent s'améliorer sur ce point. « Nous devons mieux expliquer ce genre de choses aux parents et je pense que c'est notre responsabilité », conclut Mark Hill.

Espérons donc que le nombre d'élèves n'augmentera pas d'ici la fin de l'année scolaire afin que les parents puissent compter sur le service d'autobus et n'aient pas à chercher de solutions de dernière minute.

Les défis seront donc grands au sein du ministère de l'Éducation dans les prochains mois et surtout à la prochaine rentrée scolaire, afin que tous les parents d'élèves du Yukon aient conscience que la permission d'utiliser un autobus scolaire est donnée à titre conditionnel uniquement.

## Logement : inquiétude sur les normes proposées

PIERRE CHAUVIN

Les nouvelles normes proposées pour la location immobilière ne sont qu'en phase de consultation et font déjà face à de nombreuses critiques.

La consultation publique fait suite à l'adoption de la Loi sur la location immobilière en 2012, la loi précédente datant d'il y a plus de 40 ans. Cette nouvelle loi crée une direction de la location résidentielle, un organisme équivalant à une régie du logement, qui en pilote la consultation publique. La nouvelle loi sur le logement, bien que déjà adoptée, n'entre en vigueur qu'une fois que des normes auront été fixées.

Lors de cette consultation, les citoyens sont invités à répondre à une soixantaine de questions et à donner leurs commentaires. « C'est un ensemble de changements qui modifient complètement la façon dont la Loi sur la location est appliquée »,

explique Michael Noseworthy, directeur de la direction de la location résidentielle.

La consultation publique est très importante, note-t-il, car aucune des normes n'a été choisie.

« Il y a encore une occasion pour tout le monde de pouvoir donner son opinion sur la façon dont la loi est appliquée, et ce, en répondant à la consultation publique », dit-il. Il y avait déjà eu une consultation publique en 2010 sur la loi même.

Mais dans la consultation, on demande aux citoyens de se prononcer sur des normes déjà formulées, ce que critiquent certains, dont Luc Garceau. Ses principales préoccupations : l'absence d'inspections systématiques des logements et de limite sur l'augmentation du loyer.

« Il y a beaucoup de bâtiments (vacants), c'est juste que le prix qu'on demande n'est pas raisonnable », explique-t-il.

Les normes proposées ne limitent que la fréquence des augmentations de loyer, une fois par an, et le préavis nécessaire, de trois mois.

Le Nouveau Parti démocratique (NPD) a aussi vivement critiqué l'absence de telles mesures.

« D'autres juridictions ont des systèmes en place pour des augmentations équitables de loyer, pourquoi pas le Yukon ? », s'est interrogée par voie de communiqué Kate White, députée de l'opposition et critique du NPD pour le logement.

Cette mesure n'ayant pas été inscrite dans la loi, la direction de la location résidentielle ne peut donc pas l'inclure dans la consultation, explique Michael Noseworthy. Seul un amendement par l'Assemblée législative du Yukon pourrait modifier cela.

Au Québec par exemple, la Régie du logement dispose

d'une méthode de calcul des augmentations de loyer, se basant sur plusieurs indicateurs, comme les revenus de l'immeuble, les frais d'énergie, ou le coût de travaux effectués.

« En se basant sur ce que nos constituants nous ont dit au sujet de la location au Yukon, les règles proposées par le gouvernement pour la nouvelle loi sur la location immobilière manquent de normes applicables pour la santé et la sécurité », regrette la députée.

Les normes font référence aux règles existantes sur la santé, mais n'instaurent pas d'inspections systématiques. « Le nouveau processus a été créé pour être axé sur les plaintes », confirme Michael Noseworthy. « La loi nous permet de déclencher des inspections dans certaines circonstances, mais c'est au cas par cas », explique-t-il.

Autre problème : les motifs d'expulsion. La nouvelle loi

prévoit un préavis de deux mois pour une expulsion sans motif, et de quatorze jours si celle-ci est motivée. Un logement où il y a plus d'occupants que prévu fait partie des motifs, ce qui est un problème, dit Luc Garceau. « Il y a beaucoup de surpopulation au Yukon », note-t-il.

La nouvelle loi apporte quand même des changements nécessaires, admet-il. « C'est un début, ce n'est pas parfait, mais c'est à améliorer », dit-il. « En 20 ans, le gros bout du bâton était du côté du propriétaire », ajoute-t-il, citant le fait que les propriétaires pouvaient donner un avis d'expulsion seulement 30 jours avant.

La consultation publique se termine le 11 mars prochain. Pour y participer, des questionnaires sont disponibles à la Bibliothèque de Whitehorse, dans l'édifice du gouvernement ou en ligne à [community.gov.yk.ca/fr/consumer/new\\_rlta.html](http://community.gov.yk.ca/fr/consumer/new_rlta.html).

## Scène locale

## Le cadenas du futur n'a pas de clé et il est yukonnais

FRED LAUK

De moins en moins de poids dans les poches, la possibilité d'autoriser l'accès à une tierce personne, mais aussi se servir d'un objet vraiment cool, ce sont les vocations de Teo (pour Transferable Electronic Operation).

La technologie Bluetooth, c'est fantastique. Remplaçant les fils de connexion entre les appareils électroniques, cette technologie radio courte distance permet de connecter à son téléphone intelligent un casque audio, un appareil photo, une voiture... Et maintenant, un cadenas. Désormais, pour détacher sa bicyclette, ouvrir son casier de gymnase ou sa cabine, il ne faudra qu'approcher son téléphone portable. Classe!

Mais quelle innovation notable procure un tel objet? Hormis bien sûr jouer les Marty McFly ou autre Ethan Hunt lorsqu'on l'utilise! Eh bien, du fait de sa constante liaison au « nuage » de données informatiques, il sera possible d'autoriser une tierce personne à accéder à son cadenas pour une durée déterminée ou non. Le lycéen pourra ainsi permettre à un ami étourdi d'ouvrir son casier pour lui prêter son livre de philo.

Pour les entreprises, la possession d'un parc de Teo



Photo : Fred Lauk.

Gord Duncan et son invention.

pourra permettre à des employés d'accéder à des cabines, des bateaux, des cabanes de chantier, etc. On imagine aisément les nombreuses applications dans l'immobilier ou l'industrie.

Et cerise sur le gâteau, en cas de perte ou de vol du téléphone portable, la clé électronique peut être renouvelée aisément. Nul besoin de changer son cadenas. Mais il n'en est pas moins inviolable pour autant. La sécurité est une des pierres angulaires du projet.

L'idée a germé dans le cerveau fertile de Gord Duncan en 2011, alors qu'il était en vacances au Costa Rica : il s'imaginait les conséquences pénibles de la perte des clés de son véhicule loin de sa zone de confort. S'intéressant de près à la technologie Bluetooth à faible énergie, c'est naturellement que l'idée lui est venue. Le Yukonnais de naissance n'en est pas à son premier coup d'essai, puisqu'il a déjà d'autres inventions à son actif et d'autres à venir. L'inventeur est par ailleurs président et propriétaire de la société Total North Communication.

Afin d'amortir les coûts de développement colossaux

générés par Teo, Gord Duncan a fait appel au financement participatif, par l'entremise de la plateforme Kickstarter, à hauteur de 165 000 dollars, une partie seulement de la somme à mettre sur le tapis pour matérialiser ses ambitions.

Le coût total d'un tel projet est colossal, on est loin de l'invention griffonnée sur une nappe en papier et bricolée dans un garage crasseux. Le prototype a été élaboré en collaboration avec une entreprise de Vancouver, et l'indispensable logiciel de gestion des cadenas développé avec des Hollandais, quelques entreprises asiatiques seront également impliquées dans l'aventure.

Outre l'éventualité de financer une grande partie du coût de développement, la visibilité sur Kickstarter a permis à Gord Duncan d'avoir un aperçu des attentes du grand public, ainsi qu'un éventail de questions que le quidam peut se poser.

L'approbation du public ainsi obtenue, le sympathique Yukonnais s'est escrimé à acquérir celle de ses pairs. Ainsi, lors du colloque Wavefront « Machine to Machine » au début du mois à Vancouver, le projet Teo a connu un vif intérêt auprès de ces spécialistes du sans-fil. Ces derniers lui ont même décerné le prix du « produit le plus susceptible de réussir ». Il sera présent à l'important Canadian Financing Forum qui se tient cette semaine à Vancouver.

À ce jour, les prototypes sont très proches du produit final, la production devrait commencer prochainement. Le Teo sera sur le marché au mois de décembre pour un prix de 79 dollars.

Le financement participatif a permis de réunir un peu plus de 50 % de la somme grâce à près de sept cents personnes qui ont donné entre un et huit mille dollars (pour des lots correspondants).

Le projet a jusqu'au 7 mars pour être financé intégralement ou la somme sera reversée aux financeurs. Si tel est le cas, M. Gord trouvera une autre source de financement, car, explique-t-il, « ce projet a un gros potentiel, et nous sommes bien déterminés à le mener à terme. »

### Consultation publique sur les modifications proposées à la Loi sur les accidents mortels

Le ministère de la Justice aimerait apporter des modifications à la Loi sur les accidents mortels afin de permettre aux Yukonnais d'intenter une poursuite en dommages-intérêts pour deuil lorsqu'un membre de leur famille proche est tué dans un accident et qu'une autre personne en est responsable.

Donner votre opinion sur les points suivants :

1. Qui aurait le droit de réclamer des dommages-intérêts?
2. Pour quel montant?

Pour en savoir plus sur les diverses possibilités de réclamations en dommages-intérêts :

<http://bit.ly/FAAfr2>

Date limite de présentation des commentaires : le 1<sup>er</sup> mars 2014

<http://bit.ly/FAAfr1>

**Yukon**  
Justice

## Perspectives

Une occasion unique de rencontrer Sharon MacKenzie

CENTRE CULTUREL KWANLIN DÛN

Lu' Zil Män (clue-t'sill-man) - Salle multi-usage

Interprétation simultanée en français.

Inscription obligatoire. Gratuit. Renseignements :

[afy.yk.ca/perspectives](http://afy.yk.ca/perspectives) ou (867) 668-2663, poste 320

Ensemble pour prévenir l'abus des personnes âgées par l'apprentissage intergénérationnel

Mercredi  
26 février 2014  
19 h à 20 h 30



AFY  
Financé par  
Canada

## Francophonie

## Budget fédéral : la formation à l'emploi

# Les francophones pris entre les colonnes

JEAN-PIERRE DUBÉ (APF)

Le budget préélectoral du ministre Jim Flaherty garde les bonnes nouvelles pour 2015 sans régler les problèmes de 2013. Les provinces, les employeurs et les sans-emploi sont poussés au pied du mur.

Un des plus courts énoncés de l'histoire récente, avec 3 000 mots, le budget de Jim Flaherty est une mince affaire, selon Normand Lévesque, le directeur général du Réseau pour le développement de l'alphabétisme et des compétences (RESDAC). « C'est un non-budget qui n'apporte rien de nouveau comme les autres depuis bien des années. »

Le budget du 11 février réduit encore l'appareil gouvernemental en gelant les dépenses des ministères fédéraux et en augmentant la cotisation des fonctionnaires à l'assurance maladie. Il prévoit 40 millions en deux ans pour 3 000 stages au sein d'entreprises dans les secteurs demandés. Mais il laisse au chômage près d'un demi-million de jeunes Canadiens.

« Malgré les progrès dans notre réseau au niveau des compétences, explique Normand Lévesque, il y a un sérieux problème qui se pose avec la mise en œuvre de la stratégie des Subventions

canadiennes à l'emploi. Ça fait un an que le fédéral négocie avec les provinces et ça n'avance pas. On voit l'impact sur le terrain dans certaines provinces où on travaille. »

« En Nouvelle-Écosse, précise le directeur général du réseau national, on a projeté de formation dans la région d'Argyle qui prépare des sans-emploi en fonction de postes disponibles. Le ministre responsable a récemment envoyé une lettre aux partenaires pour dire que, sans entente avec le fédéral, il faudrait trouver une autre solution. Ça fragilise nos centres de formation et menace certains programmes prometteurs.

« Ça se complique pour les francophones, croit Normand Lévesque. L'accès à des fonds dans le cadre d'ententes fédérales-provinciales n'est jamais évident. Et la façon de procéder du fédéral, en forçant

les provinces à embarquer d'ici le 31 mars, rend la chose encore plus difficile. Les enjeux sont là en ce moment. »

Le ministre des Finances a fait savoir qu'à défaut d'une entente avec les provinces, les fonds seront remis le 1<sup>er</sup> avril à Service Canada qui répondra alors directement aux demandes des employeurs. Ottawa tente d'instaurer une nouvelle formule où il partage les coûts de formation de la main-d'œuvre avec les provinces et les employeurs. Le budget prévoit 116 millions \$ pour la part du fédéral en 2014-2015.

« La formation est de compétence provinciale, souligne le directeur général. Plus on s'approche du terrain, plus les solutions sont pertinentes. C'est mieux pour les communautés francophones de négocier avec les provinces. C'est par elles qu'on a accès aux fonds quand le fédéral fait des

transferts. »

Le président de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO), Denis Vaillancourt, est d'accord. Il trouve regrettable que le fédéral en vienne à passer directement par les employeurs pour répondre aux besoins

spécifiques des communautés. « Il est primordial de veiller à ce que les francophones à la recherche d'emploi, en particulier les nouveaux arrivants, disposent d'un service adapté pour les aider à s'assurer un avenir de qualité. »

## BONJOUR!

**Le gouvernement du Yukon mène un projet pilote d'offre active de services en français aux endroits suivants :**



### ● Direction des services de santé assurés

La Direction des services de santé assurés offre les programmes suivants : assurance-médicaments et soins ophtalmologiques pour enfants, aide aux malades chroniques, assurance-santé complémentaire pour personnes âgées, déplacements pour soins médicaux, inscription au Régime d'assurance-santé et assurance-médicaments.

### ● Programme de soins à domicile

Le Programme de soins de santé à domicile du Yukon fournit des services relatifs à la santé aux personnes qui éprouvent des difficultés à accéder à des services offerts dans la collectivité à cause de contraintes liées à une mobilité réduite ou à la santé. L'objectif du programme est d'offrir du soutien à ces personnes de façon à ce qu'elles puissent vivre de façon autonome chez elles.

### ● Clinique de spécialistes – Hôpital général de Whitehorse

La clinique de spécialistes itinérants accueille divers médecins spécialistes de l'extérieur du territoire qui fournissent des services de consultation et de chirurgie. Ils agissent aussi à titre d'experts-conseils auprès des médecins locaux. La clinique de spécialistes regroupe notamment les services de cardiologie, de pédiatrie, d'oncologie et de médecine interne.

S'il n'y a pas d'employé bilingue pour vous répondre, un service professionnel d'interprétation par téléphone est disponible. Ce service est confidentiel et le temps d'attente est minimal.

**Aidez-nous à évaluer ce service en remplissant le questionnaire à cet effet.**

Si vous avez des questions ou des préoccupations au sujet du service, communiquez avec la Direction des services en français, au 667-8260, ou à [dsf-flsd.communications@gov.yk.ca](mailto:dsf-flsd.communications@gov.yk.ca).

**Yukon**  
Direction des services en français

## Inscription maternelle 4 ans

**Le Jardin d'Émilie | février 2014**

Notre maternelle 4 ans est un milieu dynamique qui favorise l'apprentissage grâce à des enseignants qualifiés.

**Inscrivez-vous maintenant! – [csfy.ca](http://csfy.ca)**

**École Émilie-Tremblay** [www.csfy.ca](http://www.csfy.ca)  
20, promenade Falcon  
(867) 667-8150  
[emilie.tremblay@yesnet.yk.ca](mailto:emilie.tremblay@yesnet.yk.ca)

**ARCTIC STAR PRINTING INC.**

Impression offset, numérique, letterpress et grand format

flyers, affiches, dépliants, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...



préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publi-postage, ...

SERVICE EN FRANÇAIS

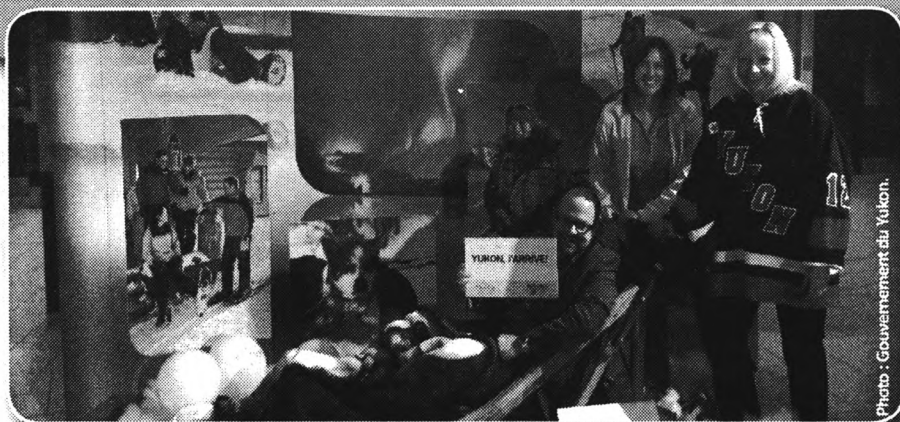
867 668 4733  
[info@asprinting.ca](mailto:info@asprinting.ca)

# Des nouvelles de la Direction des services en français

Chers amis,

Ce fut un véritable plaisir d'assister avec le reste de la délégation yukonnaise aux Journées du Yukon qui ont lieu à Ottawa durant le Bal de Neige au début de février. Nous avons eu l'occasion, mes collègues ministres et moi et les autres représentants du gouvernement territorial, de rencontrer nos homologues fédéraux pour discuter de questions d'intérêt pour le Yukon.

J'ai entre autres pu m'entretenir avec la ministre du Patrimoine canadien, M<sup>me</sup> Shelly Glover, au sujet de la prochaine entente bilatérale Canada-Yukon relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la seconde langue officielle et de l'entente Canada-Yukon sur les services en français. À cette



La joie de vivre yukonnaise au Bal de Neige à Ottawa. De gauche à droite : Patrice Tremblay, Direction des services en français; Annie-Claude Dupuis, Tourisme et Culture; Elaine Taylor, Ministre responsable de la Direction des services en français.

occasion, j'ai pu informer la ministre Glover des progrès réalisés au cours du dernier exercice relativement au projet pilote d'offre de services en français dans le secteur de la santé et au plan stratégique provisoire relatif aux services en français.

Le Bal de Neige fut aussi l'occasion de mettre en valeur les talents de

nos artistes yukonnais et de faire ressortir notre diversité culturelle. Le programme des Journées du Yukon, le 1<sup>er</sup> et le 2 février, incluait la création d'une sculpture sur neige par les membres d'Équipe Yukon 2014 – Adam Green, Cindy Klippenstein et Bill Oster – et un spectacle de musique bilingue du

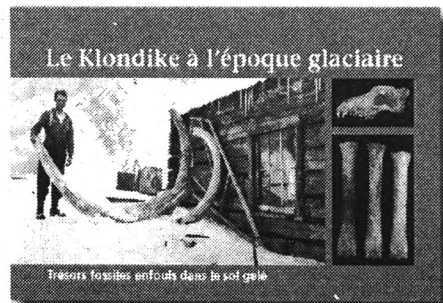
groupe Abacus, formé d'Hélène Beaulieu, d'Andrea Coleman et de Micah Smith. Les sculpteurs sur neige d'Équipe Yukon et les membres d'Abacus nous ont fait honneur et ont su insuffler au public l'énergie du Nord canadien.

Les Journées du Yukon étaient en quelque sorte un prélude à notre propre festival d'hiver, l'excellent Sourdough Rendezvous, qui célébrera cette année son 50<sup>e</sup> anniversaire. J'invite tous les Yukonnais à prendre part aux célébrations. De mon côté, je vais m'employer du mieux que je peux à faire de la tige à la cabane à sucre! J'espère vous y voir nombreux. Bon Rendezvous!

La ministre responsable de la Direction des services en français,  
Elaine Taylor

## La petite histoire du Klondike à l'époque glaciaire

Le ministère du Tourisme et de la Culture assure pour le compte du gouvernement du Yukon la gestion de tous les artefacts et fossiles trouvés sur le territoire. Peu de fouilles sont aussi stimulantes que la recherche d'ossements fossiles datant de l'époque glaciaire au Klondike!



Les riches annales du Yukon incluent un chapitre important réservé à la Béringie, un vaste territoire qui a échappé à la dernière grande glaciation qui a sévi sur la planète il y a de 2,6 millions à 10 000 ans de cela. Un nouveau livret intitulé *Le Klondike à l'époque glaciaire : Trésors fossiles enfouis dans le sol gelé* est venu s'ajouter récemment à la série de publications produites par le Ministère. Il ne fait aucun doute que cette publication s'avérera un outil précieux pour les enseignants, les chercheurs et toute autre personne désireuse d'en savoir plus sur cette tranche fascinante de notre histoire durant laquelle les trois grands de la Béringie – le bison des steppes, le cheval du Yukon et le mammoth laineux – régnaient sur le territoire.

Durant la ruée vers l'or du Klondike, on n'a pas trouvé que de l'or, mais aussi quantité de fossiles d'un grand intérêt pour le monde scientifique.

Ces trésors font encore l'objet de soigneuses analyses pour nous aider à mieux comprendre ce dont avait l'air le Yukon à l'époque glaciaire. On attribue aux géologues George Dawson et R. G. McConnell la constitution des premières collections connues de fossiles provenant du Klondike. L'intérêt qu'elles ont suscité a mené à la mise sur pied d'une première expédition internationale de collecte de fossiles au Klondike qui a eu lieu en 1904 et rassemblé des paléontologues de partout au Canada et de l'étranger.

Les études sur les fossiles de l'époque glaciaire au Klondike ont été à leur apogée du début des années 1960 jusqu'à la fin des années 1970. C. R. (Dick) Harington, un paléontologue de renom, a dirigé plusieurs expéditions dans la région qui ont grandement enrichi les collections fossiles amassées au Yukon.

La création du Programme de paléontologie du Yukon, en 1996, a suscité un regain d'intérêt pour la recherche sur l'époque glaciaire au Klondike. La même année, le Yukon adoptait une nouvelle loi, la *Loi sur*

le patrimoine historique, qui confie au gouvernement territorial la gestion de tous les fossiles trouvés au Yukon afin que tous les résidents et les visiteurs puissent en profiter et s'éduquer.

Depuis, on prélève tous les ans plusieurs fossiles qui viennent étoffer la collection conservée à Whitehorse. Durant la Fête de la culture et les journées portes ouvertes qui ont lieu chaque année à l'automne, le public peut venir voir la collection dans les laboratoires des programmes d'archéologie et de paléontologie, au 133 Industrial Road. Plusieurs scientifiques – paléontologues, géologues, généticiens, écologues – s'en servent pour leurs travaux, mais aussi certains paléoartistes.

Il va de soi que rien de tout cela n'aurait pu être accompli sans la contribution de nombreux exploitants de placers qui travaillent fort à creuser le sol gelé et, ce faisant, mettent au jour de précieux fossiles de l'époque glaciaire. Quantité de ces trésors auraient été perdus à jamais sans le soin qu'ils mettent à protéger et préserver le

patrimoine fossilifère du Yukon.

L'été dernier, les paléontologues du Ministère ont mené des fouilles dans les champs aurifères du Klondike et prélevé un orteil de chameau, une mâchoire de lion, des fragments d'un crâne de mammoth laineux in situ et quantité de bois d'anciens orignaux. Une journée typique sur le terrain implique marcher sur la berge à la recherche d'ossements qui ressortent des tranchées creusées par les mineurs, prendre des photos et noter les couches géologiques exposées par les activités minières. Durant l'automne, le travail consiste à nettoyer, à cataloguer et à ranger soigneusement les fossiles.

On peut se procurer un exemplaire du livret *Le Klondike à l'époque glaciaire : Trésors fossiles enfouis dans le sol gelé* en s'adressant au ministère du Tourisme et de la Culture ou télécharger la version publiée en ligne à l'adresse [www.tc.gov.yk.ca/publications/Klondike\\_lepoque\\_glaciaire.pdf](http://www.tc.gov.yk.ca/publications/Klondike_lepoque_glaciaire.pdf).

**Yukon**  
Tourisme et Culture

### Restez branchés!

Le gouvernement du Yukon vous offre toute une gamme de renseignements en français sur un grand nombre de sites Web.



**Yukon**  
Direction des services en français

Visitez le [www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr)

## Fenêtre de l'AFY

## Culturellement vôtre

ISABELLE SALESSE,  
DIRECTRICE GÉNÉRALE

Comme vous le savez, le service Arts et culture de l'AFY, bien présent dans la communauté, offre une programmation d'activités sociales, artistiques et culturelles riche et diversifiée. Outre son rôle de rassembleur, il joue un rôle important dans la professionnalisation des artistes en leur offrant de la formation, de la visibilité et du soutien dans le développement de leur carrière.

Depuis quelques années, l'équipe investit plus de temps et de ressources pour soutenir les artistes directement ou développer le volet artistique des projets et des activités de l'organisme. Le spectacle *Onde de choc* en est un bon exemple. Cela faisait longtemps que nous voulions organiser un événement multidisciplinaire et collectif qui laisse libre cours à l'imaginaire des créateurs francophones. Et ce n'est qu'un début! Nous continuerons de soutenir les groupes

(notamment l'Association Théâtre Art'Lequin pour développer ensemble le théâtre en français au Yukon), les initiatives de création littéraire, les boîtes à chansons, etc.

Une partie du travail de l'équipe est également de favoriser la présence d'artistes d'expression française sur la scène yukonnaise lors de spectacles et d'expositions. Grâce à de nombreux partenariats, la culture francophone est bien vivante et de plus en plus accessible.

## L'AFY et vous

Le *Cabaret grivois*, qui sera présenté le 21 février au Centre de la francophonie est une initiative de Sylvie Painchaud. C'est avec plaisir que nous la soutenons de plusieurs façons pour réaliser cet événement : location de la salle, promotion et appui technique. Chaque fois que nos ressources le permettent, nous sommes là pour vous aider à réaliser vos projets artistiques. Il suffit de communiquer avec un membre

de notre équipe pour discuter de vos besoins et explorer les possibilités.

Une autre façon de partager vos idées est de participer aux rencontres du comité Arts et culture.



Ce comité, ouvert à tous, est géré par Édith Bélanger, vice-présidente de l'AFY. Il a pour mandat de soutenir et de conseiller le service Arts et culture. Pour connaître les dates et les thématiques des prochaines rencontres et lire les comptes-rendus des rencontres précédentes, nous vous invitons à consulter le calendrier diffusé sur le site Web [afy.yk.ca](http://afy.yk.ca).

Idées ou commentaires à partager avec votre association? Communiquez avec nous au : (867) 668-2663, poste 332, à [communications@afy.yk.ca](mailto:communications@afy.yk.ca) ou sur notre page Facebook AFY. Yukon.

## RECONSTRUCTION APRÈS L'INONDATION

Nous avons plusieurs bonnes nouvelles à vous annoncer en suivi de l'inondation du Centre de la francophonie qui s'est produite le 14 janvier dernier. Puisque tout est sec et qu'il n'y aura pas de développement de moisissures, nous avons entamé les travaux de reconstruction. Première étape : refaire le bas des murs au rez-de-chaussée et au sous-sol. Les premières couches de plâtre sont faites et nous prévoyons commencer la peinture dès la première semaine de mars. Il ne restera qu'à revoir le système de gicleurs et refaire le plafond suspendu.

## Services à nouveau disponibles

Le sirop et autres produits de l'érable sont de retour. De même pour les produits culturels, comme les ceintures fléchées, qui sont maintenant en vente à la réception du 2<sup>e</sup> étage.



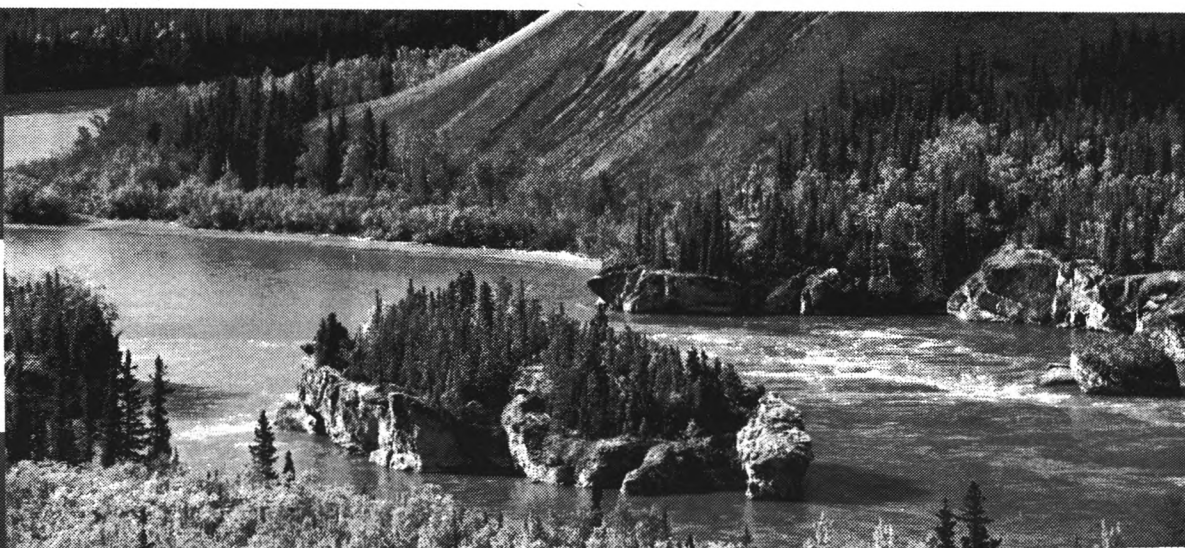
Photo : Marie-Claude Nault.

(De gauche à droite)  
Roch Nadon, directeur, a beaucoup de plaisir à travailler avec les membres de l'équipe pour atteindre les objectifs du service; Julie Plaisance, agente de projets, est responsable des Cafés-rencontres et soutient l'équipe dans la réalisation de la programmation; Geneviève Gagnon, agente de projets, coordonne les activités d'arts visuels et appuie le comité JEFY; et Virginie Hamel, gestionnaire de projets, développe notamment la vision artistique de l'AFY.

## LA ZONE YUKON

Suivez l'actualité yukonnaise:  
[iciradio-canada.ca/zoneyukon](http://iciradio-canada.ca/zoneyukon)

ICI RADIO-CANADA



# Un patrimoine ludique

*Célébrons les lieux historiques destinés au jeu!*



Archives du Yukon, fonds de Claude et Mary Tidd, n° 7616

Munis de pelles et de balais, neuf hommes nettoient une patinoire à un poste de la Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, à Dawson (1917).



Archives du Yukon, fonds de Claude et Mary Tidd, n° 7286

À Ross River, deux enfants remplissent des boîtes de conserve avec de la neige, puis la font fondre (1930).

**Yukon**  
Tourisme et Culture

Cette année, le thème national de la Fête du patrimoine est « Un patrimoine ludique : célébrons les lieux historiques destinés au jeu ».

La prochaine fois que vous irez marcher ou skier, réfléchissez au fait que vous empruntez peut-être une route qui avait été utilisée par les Premières nations du Yukon il y a des centaines d'années. Ou peut-être s'agit-il d'un sentier qui avait été utilisé par les chercheurs d'or dans leur périple vers le Klondike. Ou peut-être suivez-vous les traces de ceux qui ont emprunté la piste terrestre pour se rendre au nord. Quoi qu'il en soit, vos parcs et terrains de jeux pourraient être des vestiges des plus anciennes particularités de votre collectivité.

Le gouvernement du Yukon est fier de protéger, de préserver et de promouvoir les lieux historiques qui font partie intégrante de notre patrimoine culturel commun.

En cette Fête du patrimoine yukonnais, accordons de l'importance aux lieux historiques qui font notre fierté.

Mes meilleures salutations.

Le ministre du Tourisme et de la Culture,

Mike Nixon



## Culture

# Blue Hibou



Photo : Ruth Borgford.

Le vendredi 7 février avait lieu une soirée-bénéfice pour Blue Hibou dans le cadre du Café-rencontre.

C'était l'occasion d'entendre la musique du groupe tout en mangeant de la ratatouille, de la salade de carottes râpées et de la tarte aux pommes. Pour l'occasion, Hélène Beaulieu a

offert une prestation musicale (les autres membres du groupe étant absents). C'était aussi, et surtout, le moment d'acheter le premier album du groupe en prévente. La prévente se poursuit en ligne sur le site de Blue Hibou : [www.bluehiboumusic.com](http://www.bluehiboumusic.com).

*C'est EssentiElles, de mettre à votre agenda :*

## MARS

**7 - Café-rencontre pour la journée internationale de la femme au Centre de la francophonie à 17 h**

*Souper gratuit offert aux femmes*

**8 - Journée internationale de la femme Foire de bien-être pour les femmes au Kwanlin Dun Na'Kwa'Ta'Ku Potlatch House à 10 h** \*Les hommes et les familles sont invités à se joindre aux femmes après 17 h pour une célébration.

**13 - Atelier de semis avec Cécile Girard, programme PCNP, au Centre de la francophonie, à 11 h**

**15 - Activité d'escalade de glace avec Les EssentiElles à 13 h.**

**20 - Repas répit, programme PCNP, au Centre de la francophonie à 12 h**

### 5 au 8 mars

#### « The Hours That Remain »

Pièce de théâtre par Keith Barker, présenté par Gwaandak Theatre, New Harlem Productions et le Centre des Arts.

Inspiré par la réalité des femmes autochtones portées disparues au Centre des Arts.



## Examen des règlements proposés en application de la Loi sur les rapports entre locateurs et locataires en matière résidentielle, notamment en ce qui concerne les normes minimales en matière de location

Le gouvernement propose des règlements en application de la nouvelle Loi sur les rapports entre locateurs et locataires en matière résidentielle, notamment en ce qui concerne les normes minimales en matière de location. Les commentaires du public nous aideront à maintenir un juste équilibre entre les intérêts des locataires et ceux des propriétaires, et de favoriser la mise en place d'un marché locatif viable au Yukon.

### Faites parvenir vos commentaires au plus tard le 11 MARS 2014

Vous pouvez remplir le questionnaire en ligne, au [www.community.gov.yk.ca/fr/consumer/new\\_rlta.html](http://www.community.gov.yk.ca/fr/consumer/new_rlta.html). Vous pouvez également vous procurer un exemplaire papier dans n'importe quelle bibliothèque publique ou au comptoir de renseignements de l'édifice principal du gouvernement du Yukon, sur la 2<sup>e</sup> Avenue, à Whitehorse.

**Pour de plus amples renseignements :**  
Normes d'emploi et location résidentielle  
Services aux collectivités  
307, rue Black, Whitehorse  
Téléphone : 867-667-5944  
Sans frais de l'extérieur de Whitehorse :  
1-800-661-0408, poste 5944  
Courriel : [residentialtenancies@gov.yk.ca](mailto:residentialtenancies@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Services aux collectivités



Info : 668-2636 [elles@lesessentielles.ca](mailto:elles@lesessentielles.ca) [www.lesessentielles.ca](http://www.lesessentielles.ca)

Les EssentiElles



Canadian Heritage

Patrimoine canadien

**Yukon**  
Direction de la condition féminine



## Soir de Semaine fête ses 10 ans

PIERRE CHAUVIN

Salle comble pour le concert de Soir de Semaine à Steve's Music qui a eu lieu... le 11 mars 2004.

Dix ans après, et plusieurs concerts plus tard, le groupe franco-yukonnais organise un concert-party au Old Fire Hall, le 11 mars prochain, pour célébrer un anniversaire historique. Le concept : passé, présent, futur.

« Ce ne sera pas trop classique, on n'est pas trop dans les normes, ça va être plus une fête », prévient Marie-Maude Allard, tour à tour accordéoniste, pianiste, flûtiste pour le groupe. À ses côtés, Pascal St-Laurent, guitariste et joueur de ukulele, Alain Desrochers à la basse, Cory Chouinard aux percussions et Marc Paradis à la batterie.

D'abord, le groupe va poster des photos de ses tournées des dernières années sur sa page Facebook, pour la partie passée. La partie présente : un spectacle unique, joué seulement ce soir-là.

D'anciennes chansons, mais aussi de nouvelles – peu après le spectacle, le groupe va enregistrer ses chansons – la partie future du spectacle.

« On n'est pas comme les autres groupes, on prend notre temps », dit Marie-Maude. Contrairement à la majorité des groupes, ils présentent leurs chansons avant de les enregistrer.

Mais ce n'est pas tout, le groupe a prévu d'autres choses pour cette soirée spéciale.

« Je ne veux pas te dire le punch... mais je pense que le monde va être content », dit-elle au sujet du spectacle. « Ils vont découvrir des choses », ajoute-t-elle, énigmatique.

Le fait que le 11 mars soit un mardi tombe à pic : Soir de Semaine répète depuis près de dix ans tous les mardis soir. C'est d'ailleurs de là que vient le nom du groupe : les membres du groupe ayant tous un autre emploi en semaine, ils ne pouvaient répéter qu'en soirée.

Au programme, le public pourra aussi découvrir une chanson du groupe qui figure



Photo : fournie.

Le groupe franco-yukonnais Soir de Semaine qui a joué aux jeux olympique de Vancouver fête ses 10 ans le 11 mars 2014.

sur la bande originale du documentaire « Yukon parle français » qui dresse le portrait de francophones au Yukon.

Le groupe a fait du chemin depuis sa création. En 2010, ils ont joué aux Jeux olympiques de Vancouver, son « meilleur souvenir », dit Marie-Maude Allard. « C'est probablement la plus belle tournée que j'aurai de ma vie », dit-elle. Chaque province et territoire avaient reçu un budget spécial pour monter une performance artistique. Soir de Semaine représente alors le Yukon. Le groupe joue devant 7 000 personnes, puis devant les athlètes au village olympique.

« C'était vraiment mémorable », dit Marie-Maude qui se souvient de son repas dans la cafétéria du village. « On mangeait, c'étaient tous des athlètes qui passaient, on avait l'air chétif à côté! »

Ils ont aussi joué aux Francfolies de Montréal, au 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Montréal et aux Coups de cœur francophone. Entre 2007 et 2011, ils enregistrent deux albums : « Toi du monde » puis « Faire des vœux ».

Leur musique est à l'extrême opposé de l'hiver yukonnais : chaud, vibrant, énergétique. « Énergie, c'est le mot qui résume bien le groupe », confirme Marie-Maude.

Leurs chansons sont composées pour être chantées autour du feu, pour faire rire, dit-elle.

« D'habitude, ça rock. »

Même si dix ans ont passé, le groupe a toujours la même volonté de faire le party avec ses admirateurs. « Le spectacle va être au ras du sol, parce que je veux faire un spectacle près du public, avec le public », explique Marie-Maude. « Soir de Semaine, c'est plus que le groupe, c'est les fans, c'est la musique, c'est la communauté, c'est le Nord! », ajoute-t-elle.

Le spectacle de Soir de Semaine, au Old Fire Hall, aura lieu le 11 mars 2014.

Pour plus d'information : [soirdesemaine.com](http://soirdesemaine.com).

## CONCOURS SOIR DE SEMAINE

### Soir de Semaine fête son 10<sup>e</sup> anniversaire

Courez la chance de gagner deux billets pour la soirée du 11 mars 2014 au Old Fire Hall. Envoyez vos réponses avec votre nom à :

[alain@soirdesemaine.com](mailto:alain@soirdesemaine.com)

Trois gagnants seront choisis parmi les participants qui auront répondu correctement aux questions suivantes :

- Où s'est produit Soir de Semaine pour la première fois le 11 mars 2004?  
A) Le Centre de la francophonie  
B) Steve's Music Store  
C) Le Taku  
D) Arts in the Park  
E) École Whitehorse Elementary
- Vrai ou faux? Soir de Semaine s'est produit dans chaque province et territoire du pays?
- Cette chanson a été écrite à la suite de la naissance d'un enfant. De quelle chanson s'agit-il?
- Durant les premières années du groupe, un seul membre se maquillait en spectacle. De qui s'agit-il?  
A) Pascal St-Laurent  
B) Alain Desrochers  
C) Marie-Maude Allard  
D) Cory Chouinard  
E) Marc Paradis



Bonne chance!





VOLUNTEER  
BÉNÉVOLES  
YUKON

Nouveau à Whitehorse ? Vous recherchez à acquérir de nouvelles expériences ? Vous voulez devenir bénévole et vous ne savez pas par où commencer ? Découvrez les possibilités de bénévolat avec Volunteer Bénévoles Yukon : contactez Bruno au (867) 456-4304 ou à [executivedirector@volunteeryukon.ca](mailto:executivedirector@volunteeryukon.ca)

La prochaine date limite pour présenter une demande au Fonds pour les arts est le :

**17 mars 2014**



Fonds pour les arts

## Le Fonds pour les arts

favorise la créativité artistique au Yukon en subventionnant des projets collectifs liés aux domaines des arts littéraires, visuels et de la scène.

Le programme compte quatre périodes de financement par année.

Les dates limites sont le 15 des mois de **mars, juin, septembre et décembre.**

Si vous préparez une demande en prévision de la prochaine date limite ou pour obtenir une trousse de demande, communiquez avec l'administrateur du Fonds dès que possible.

*On invite tous les demandeurs à consulter l'administrateur du Fonds avant de présenter leur demande.*

Téléphone : 867-667-3535  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3535  
Courriel : [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)  
Site Web : [www.tc.gov.yk.ca](http://www.tc.gov.yk.ca)  
@insideyukon

**Yukon**  
Tourisme et Culture  
Direction des services culturels

La prochaine date limite pour présenter une demande au Fonds d'aide à la tournée est le :

**17 mars 2014**



Fonds d'aide à la tournée

## Le Fonds d'aide à la tournée

offre une aide financière aux artistes et aux groupes d'artistes professionnels afin de leur permettre de présenter leur travail à l'extérieur du Yukon.

Le programme compte quatre périodes de financement par an. Les dates limites sont le 15 des mois de **mars, juin, septembre et décembre.**

Il doit y avoir un délai minimum de 8 semaines entre la date limite et la date prévue du début de la tournée.

Si vous préparez une demande en prévision de la prochaine date limite ou pour obtenir une trousse de demande, communiquez avec l'administratrice du Fonds dès que possible.

*On invite tous les demandeurs à consulter l'administrateur du Fonds avant de présenter leur demande.*

Téléphone : 867-667-8789  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8789  
Courriel : [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)  
Site Web : [www.tc.gov.yk.ca](http://www.tc.gov.yk.ca)  
@insideyukon

**Yukon**  
Tourisme et Culture  
Direction des services culturels

## Culture

# Dix mots, plusieurs sens

PIERRE-LUC LAFRANCE

Avec le projet la *Caravane Boréale des dix mots*, Marie-Hélène Comeau est la première artiste francophone à proposer un projet d'art communautaire au Yukon. Dans cette aventure, elle va travailler avec des élèves de l'École Émilie-Tremblay, ainsi qu'avec les EssentiElles, Franco50 et le service culturel de l'Association franco-yukonnaise.

Qu'est-ce que l'art communautaire ? « Pour les puristes, c'est un projet conjoint qui réunit un artiste, un organisme et la communauté pour répondre aux besoins de la communauté », affirme M<sup>me</sup> Comeau.

Ce projet est inspiré d'une initiative nationale née en France en 2003, la *Caravane des dix mots*, qui regroupe des artistes du monde entier. « C'est venu d'un groupe d'artistes qui voulait sortir l'art des galeries pour l'amener dans la rue. C'était aussi une façon de décrocher le mythe de l'artiste qui travaille seul dans son atelier en attente de l'inspiration divine. » Le principe est simple : chaque année, dix mots français sont publiés et les artistes du monde entier sont invités à proposer des projets en lien avec ces mots. Les projets se réalisent entre janvier et juin et à la fin, tous les artistes doivent envoyer un film de treize minutes aux organisateurs en France pour expliquer ce qu'ils ont fait avec leur communauté.

### Le projet

En ce moment, l'artiste anime des ateliers dans dix classes différentes. Chaque classe doit réaliser un projet à partir d'un mot. Le but est de représenter le mot sur l'extérieur d'une boîte et, à l'intérieur, les jeunes doivent écrire ce que le mot représente pour eux. Le même exercice est répété dans la communauté, ce qui amène un dialogue entre la version des adultes et celles des enfants.

Si tout se passe comme prévu, le 5 mai, dans le cadre de la Journée de la francophonie, l'artiste va faire

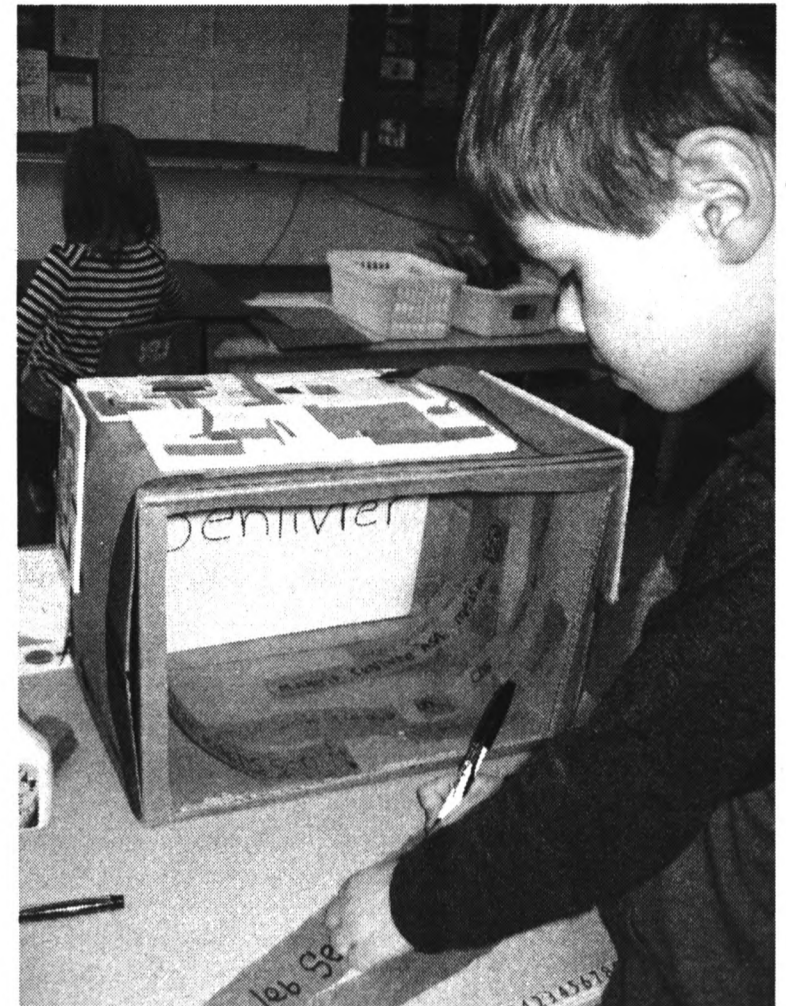


Photo : fournie.

Les élèves de l'École Émilie-Tremblay ont participé au projet.

une installation avec les boîtes dans un vieux camion de Postes Canada qu'elle a acheté dans l'intention de le transformer en quelque chose d'artistique. « Cela va devenir une exposition ambulante, ce qui s'adapte super bien à un projet qui s'appelle une caravane. » Le camion pourrait ainsi être garé près de l'école le jour pour permettre aux jeunes de visiter l'exposition et le soir, le camion pourrait se déplacer pour être plus près des activités préparées par la communauté.

Pour Marie-Hélène Comeau, la beauté de la chose, c'est que chacun, en partant des mêmes mots, arrive à quelque chose d'unique. « Chacun les adapte de façon différente, selon sa culture ou son environnement. Hier, dans une classe, j'invitais les jeunes à dessiner des zigzags. Quand je leur demandais à quoi cela leur faisait penser, ils me parlaient de montagnes ou de vagues. Au Sahara, ce serait sans doute différent. Par exemple, un mot comme dimanche n'a pas la même signification pour tous. Pour l'un, cela fera penser à l'église, pour un autre à des visites chez grand-maman, pour un autre, ça peut être la journée où on

lave le linge, etc. »

Si la *Caravane des dix mots* connaît du succès en Europe et en Afrique, ça a pris du temps à s'installer en Amérique du Nord. En fait, c'est un concours de circonstances qui a amené le projet jusque chez nous. « Une des fondatrices du projet a déménagé au Québec et elle a lancé un projet là-bas. L'année passée, elle a fait une tournée pour présenter la Caravane dans les communautés francophones du pays. C'est comme cela que je l'ai rencontrée au Yukon. » Cela a résonné chez Marie-Hélène qui est sans cesse à la recherche de façon de faire vivre le français par les arts et de créer des ponts avec la communauté. Par exemple, elle fait actuellement un doctorat où elle utilise la création artistique pour amener les gens de la communauté franco-yukonnaise à réfléchir à leur identité.

« Je veux trouver une autre façon de stimuler la langue en dehors des supports traditionnels. J'aimerais trouver, pendant l'exposition, un système d'échange avec les gens pour alimenter la discussion, que cela ne soit pas seulement contemplatif. »

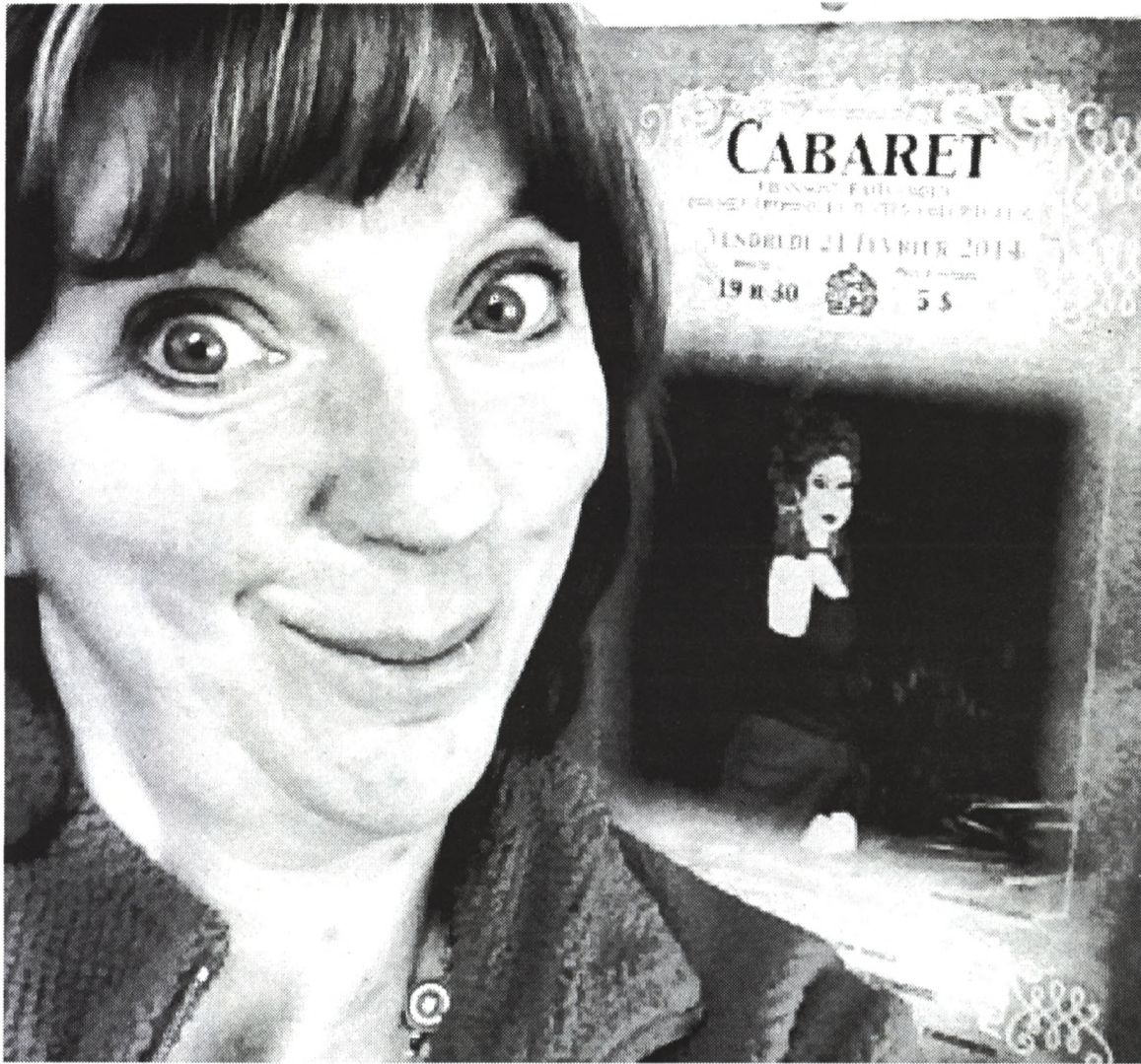
# Une soirée grivoise au Centre de la francophonie

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 21 février à partir de 19 h 30, la salle communautaire du Centre de la francophonie accueillera un cabaret de chansons paillardes, de poèmes fripons et de textes voluptueux. La chanteuse Sylvie Painchaud est derrière ce projet. Nous l'avons rencontrée pour en savoir un peu plus sur cet événement qui s'imbrique bien dans l'ambiance festive du Sourdough Rendezvous et son esprit de cabaret.

L'idée d'une soirée sous le thème de la sensualité lui est venue cet été. Elle était en camping avec une amie et les deux femmes ont commencé à jouer des chansons coquines en s'accompagnant à la guitare. Puis, lors de ses vacances aux Îles-de-la-Madeleine, elle a assisté à une soirée de chansons coquines présentée dans un pub de l'endroit.

« Quand je suis revenue, j'ai dit à mon amie qu'il fallait qu'on le fasse. » Elle a d'abord vérifié l'intérêt des gens en ajoutant une chanson du genre à son spectacle présenté le 7 décembre dernier. « Il y avait un sac de Saint-Valentin et on a demandé aux gens de mettre un petit cœur dans le sac s'ils voulaient assister à une soirée comme ça. La réponse a été



Sylvie Painchaud est l'initiatrice du projet. Elle participera aussi à la soirée.

excellente. Aussi, il y avait des cartons sur lesquels les gens pouvaient écrire des titres de chansons, on a ainsi eu sept ou huit suggestions. Des gens m'ont ensuite envoyé des courriels avec des suggestions. Ça m'a convaincue qu'il y avait

un public pour un événement du genre. »

Elle a donc approché des artistes locaux pour monter le spectacle. Une dizaine d'entre eux ont répondu à l'appel. « Il va y avoir plusieurs personnes qu'on est habitué de voir à

l'AFY, mais aussi des gens d'autres milieux, dont deux amies anglophones. » Elle estime d'ailleurs qu'il est important d'inclure des gens de la communauté anglophone. Pas tant pour en faire un événement bilingue, mais pour

montrer comme tout le monde est le bienvenu.

« Pour moi, une soirée comme ça, en français, c'est unique comme élément porteur de culture. Et en fouillant dans le répertoire des artistes francophones, j'ai eu plusieurs belles surprises. Une artiste comme Colette Renard a enregistré beaucoup de chansons corsées, sexuelles, sensuelles. Des chansons crues, mais pas nécessairement vulgaires. Le genre de chansons qu'on n'entend pas à la radio. On pense évidemment à Gainsbourg, mais ça va plus loin que ça. Moustaki, avec *Une fille à bicyclette* et plusieurs autres Français et même des francophones canadiens ont touché au genre. »

Sylvie Painchaud est contente que le spectacle soit présenté au Centre de la francophonie puisqu'elle se sent bien à l'AFY. « Je veux que les gens s'y sentent bien aussi. Les Cafés-rencontre, c'est génial, mais de 5 à 7, ce n'est pas assez long. » Si l'événement connaît du succès, la chanteuse aimerait bien qu'il puisse revenir sur une base annuelle. « Ça pourrait devenir un point de départ de la communauté francophone pour le Sourdough Rendezvous. »

Photo : fournie.

NPD du Yukon  
Opposition officielle

Au service des  
francophones  
du Yukon

Kate White  
Députée, Takhini-Kopper King

www.yukonndpcaucus.ca  
867-393-7051

## On célèbre les programmes de français langue seconde!

Février est un mois très inspirant pour les élèves des programmes de français langue seconde. Leurs efforts liés à l'apprentissage se concrétisent dans de nombreuses activités où la culture et la langue résonnent de plus en plus fort. Par exemple, les écoles Whitehorse Elementary et F.H. Collins ont célébré la Semaine yukonnaise de l'immersion française. Le jour de la Saint-Valentin, les familles francophones et anglophones ont partagé un repas au Café-rencontre de l'Association francoyukonnaise. Bonne lecture!



Photo : Sylvie Painchaud.

### Un Café-rencontre pour célébrer les succès.

Lors du Café-rencontre des programmes en français qui a eu lieu le vendredi 14 février à l'AFY, les enfants étaient très heureux de rencontrer le nouveau bonhomme yukonnais. La ministre de l'Éducation, M<sup>me</sup> Elaine Taylor, s'est jointe aux familles anglophones et francophones qui ont partagé le repas préparé par les moniteurs de français. Le bonhomme yukonnais parle français et pourrait bien faire quelques apparitions lors des prochains événements spéciaux!

### Théâtre à Grey Mountain

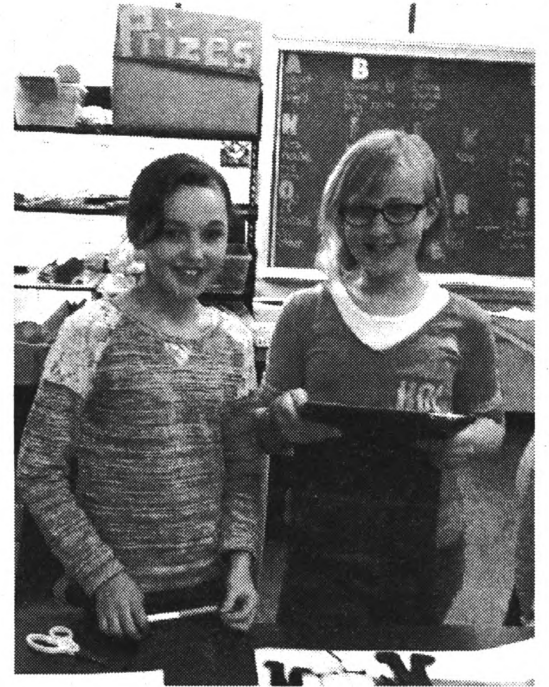
La classe de 1<sup>re</sup> année a joué Les trois petits cochons.Les élèves de 2<sup>e</sup> année ont présenté Le Chat et la lune.

Photo : Christine Lepage.

### De la feutrine pour apprendre le français!

À Watson Lake, les élèves de la classe de français fabriquent des personnages en feutrine pour apprendre comment nommer les vêtements en français. Avec leurs personnages, les élèves réalisent des vidéos en prises de vues image par image avec des iPad.

« C'est une bonne manière d'apprendre les vêtements. »

**Piper, 7<sup>e</sup> année**

« C'est une manière facile et drôle d'apprendre les vêtements en français. »

**Anna, 7<sup>e</sup> année**



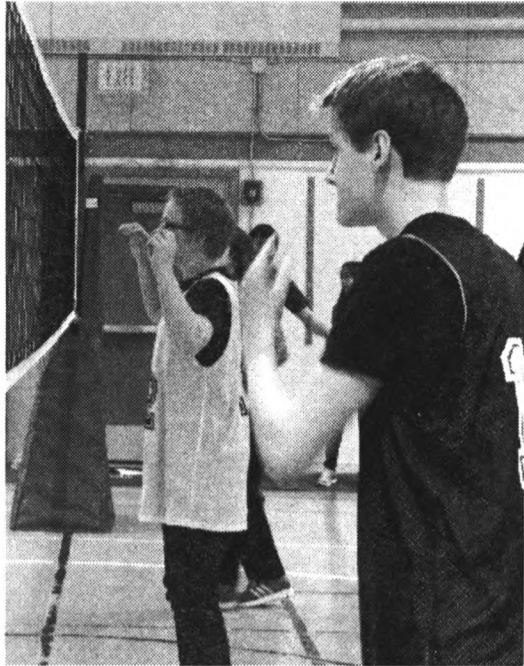
Les élèves de maternelle ont dessiné des Valentins sous le thème « J'aime ma famille ».

Le théâtre est une fabuleuse façon de communiquer non seulement la langue, mais aussi la culture. Les élèves de l'École Grey Mountain ont bien de la chance que leur enseignante d'Allison Ott aime leur apprendre de nouveaux textes. En janvier, les élèves ont offert une belle prestation aux parents venus assister à la pièce.

## La Semaine de la célébration de l'immersion française : un beau succès

Les élèves des écoles Whitehorse Elementary et F.H. Collins ont célébré la Semaine yukonnaise de l'immersion française qui se déroulait du 3 au 7 février. À l'initiative de l'organisme Canadian Parents for French, le commissaire du Yukon, l'honorable Doug Phillips, a rédigé une proclamation à cet effet. Les enseignants des deux écoles ont concocté une belle programmation pour leurs élèves. Nous vous présentons quelques faits saillants.

### Les élèves de l'immersion se passent le ballon



Voici une interview réalisée avec Grace-Anne Janssen, élève de 8<sup>e</sup> année à l'École F.H. Collins qui a participé à la partie de volleyball qui réunissait des élèves d'immersion du secondaire et de l'élémentaire.

**Question : Comment as-tu trouvé le match de volleyball?**

**Réponse :** C'était plaisant. Je trouve que c'est bien de prendre l'heure du dîner parce que ça me fait oublier le stress de l'école et je le remplace avec du fun.

**Q : As-tu aimé jouer avec des élèves de Whitehorse Elementary? Pourquoi?**

**R :** Oui, j'ai aimé jouer avec les élèves de WES. C'était incroyable de revoir mon école primaire et tous mes amis

que je ne vois plus. J'étais un peu triste...

**Q : Est-ce que tu trouves ça important de faire des activités spéciales pour la Semaine de l'immersion? Pourquoi?**

**R :** Oui, c'est important de faire des activités spéciales pour les jeunes de l'immersion parce qu'en immersion, il y a parfois beaucoup de travail. La Semaine d'immersion nous dit que tous nos efforts ne sont pas oubliés. Merci à tous pour la belle semaine!

### Un test de goût très populaire



Sauriez-vous distinguer le sirop d'érable d'un sirop de table régulier? C'est l'un des défis qui a été proposé aux élèves de l'École F.H. Collins durant la Semaine de l'immersion. Nous n'avons pas de statistique officielle sur le nombre d'élèves qui ont identifié le bon sirop, mais on peut assurément dire qu'ils se sont tous sucré le bec.

### La fête du Patrimoine

La fête du Patrimoine est un congé spécifique au Yukon depuis 1976. Les employés du gouvernement, les élèves et les professeurs ont congé. La fête est toujours le dernier vendredi de février et correspond avec le début des festivités du Yukon Sourdough RendezVous. Cette année, ce festival célèbre son 50<sup>e</sup> anniversaire. Amuse-toi à découvrir tous ces mots liés au patrimoine.

#### MOT CROISÉS

<b>VERTICAL</b>	1 : Fête célébrée en février	
	3 : Ensemble des pays francophones	
	4 : Fêter	
	5 : Ensemble des éléments distinguant une société, un groupe social, d'une autre société, d'un autre groupe	
	9 : Langue officielle du Canada	
11 : Notre pays		
<b>HORIZONTAL</b>	2 : Adj. sing. masculin : divertissant	
	3 : Événement	
	6 : Relatif à l'histoire	
	8 : État de ce qui est conservé	
	7 : Langage commun à un groupe	
	10 : Ensemble des idées et des valeurs morales transmises par les générations	
	12 : Protection, garantie	

### Savez-vous jouer avec les mots?

L'improvisation est une activité ludique toujours populaire. Et les élèves de WES sont vraiment en train de devenir des pros! Ils l'ont démontré pendant le match qui se déroulait lors de la Semaine de l'immersion. Et peu importe quelle équipe remporte la partie, tous les joueurs gagnent de nouveaux mots! Voilà la magie de l'impro.



#### SOLUTION MOTS CROISÉS

12	préservation	VERTICAL
10	héritage	
7	langue	
8	conservation	
6	historique	
3	fête	
2	amusant	
1	Patrimoine	
9	français	
5	culture	
4	célébrer	
3	francophonie	
11	Canada	

### Visitez notre page Web

Notre page Web est maintenant en ligne.

[http://www.education.gov.yk.ca/kto12/events\\_calendar.html](http://www.education.gov.yk.ca/kto12/events_calendar.html)

Vous y trouverez des liens vers des sites intéressants ainsi que la liste des événements à venir au Programme en français. Si vous possédez un téléphone intelligent, vous pouvez télécharger une application gratuite qui vous permettra d'accéder directement à notre page en photographiant ce code à barres.



Programmes en français



# LE JOURNAL

LE JOURNAL DES JEUNES DE L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Mercredi 19 février 2014

## Le Gecko Léopard (*Eublepharis macularius*)

Émilie Perreault, 6<sup>e</sup> année

Les geckos léopards sont des lézards extraordinaires. Ils sont des bons animaux de la maison, mais ils ne sont pas très affectueux. Aussi, ils demandent beaucoup de patience parce qu'ils ont peur de nous. Je connais bien cet animal parce que j'en ai deux à la maison. Maintenant, je vous présente le gecko léopard.

Le Gecko Léopard se retrouve au Pakistan, en Afghanistan ou au nord-ouest de l'Inde. Il peut pondre ses oeufs, ils ont environ un à deux oeufs. Il pond des oeufs 4 à 6 fois par année. L'incubation dure environ un mois, après cela il devient le plus adorable bébé gecko qui mesurent environ la longueur de trois doigts.

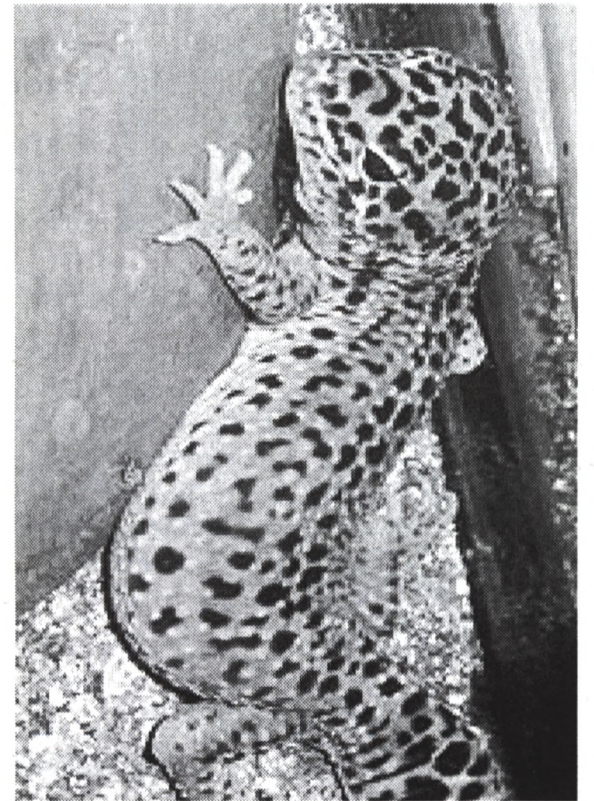
Les Geckos Léopard ne sont pas très grands quand ils sont adultes. Les mâles mesurent environ 24,5

cm et la femelle environ 21 cm. Les geckos pèsent différents poids. Il y a des millions de différentes couleurs d'écaillés que les Geckos Léopard peuvent avoir.

Les Geckos Léopard vivent dans des régions désertiques ou semi-désertiques. C'est là où vivent tous les insectes qu'ils mangent comme les sauterelles, criquets, blattes, scarabées ou les fourmis. Ils peuvent vivre de quinze à vingt ans. C'est un lézard très fragile. Il est petit et il est facile de lui faire mal. Si un oiseau vient pour l'attaquer par la queue, il va la laisser tomber. Il faut beaucoup de temps avant qu'elle ne repousse.

Le gecko léopard est le plus vite gecko au monde. Il peut être de millions de couleurs différentes. Saviez-vous que les geckos sentent avec leur langue? Les geckos léopard sont des animaux passionnants.

\*\*\*



## L'ornithorynque

Ulysse Girard, 6<sup>e</sup> année

Aujourd'hui, je vais vous parler de l'ornithorynque: son aire de répartition, son origine, le développement de ses petits, sa taille, son poids, son pelage, sa nourriture, son caractère, son habitat, sa longévité et ces habitudes.

En Grec, l'ornithorynque veut dire museau d'oiseau. En latin, il s'appelle ornithorynchus anatinus. On le retrouve en Océanie et il est le seul mammifère qui pond des œufs car il allaite ses petits. La reproduction se fait de août à octobre. Mais avant, la femelle cherche des feuilles ou des herbes pour faire place aux petits. Quand la femelle pond, elle pond dans un trou de 40cm dans le sol. Elle pond 2 ou 3 œufs par année d'environ 17mm.

L'œuf éclot de 6 à 10 jours après que la femelle ait pondu.

L'ornithorynque est un mammifère fascinant qui peut ressembler à trois animaux en même temps. Il a le bec et les pattes palmés d'un canard, le corps d'une loutre et une queue de castor. Il a aussi un dort empoisonné sur sa patte. Sa taille est de 30 à 45 cm. Son pelage est brun et blanc quand il est plus jeune. Il pèse entre 1 et 2,4 kg.

L'ornithorynque mange des crustacés, des larves d'insecte, des vers, des mollusques, des têtards, des écrevisses, des colimaçons, des petits poissons ainsi que d'autres invertébrés. Il est aussi à l'aise dans l'eau que sur la terre et il passe environ 2 heures par jour dans l'eau. Il vit en Australie, en Tasmanie ainsi qu'en Nouvelle Guinée. C'est pourquoi on le

retrouve en Océanie. Il vit environ 15 ans et environ 17 ans en captivité. Il a très peu de prédateurs: l'homme, le renard et le lapin.

L'ornithorynque est donc un animal magnifique qui ressemble à trois différentes. Ce serait un vrai désastre s'il devenait en voie d'extinction.

\*\*\*



# Concours de contes et dessins de la Yukon Quest

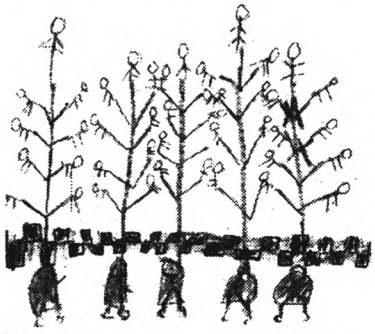


Illustration gagnante 2014 :  
Elora Bill.

## LE CORBEAU DE TÊTE

Ah!... Quel beau matin! ...  
Et... Ah? — Bonjour! Quel plaisir de vous voir ici! Oui, je suis bien un corbeau. Je passe la majeure partie de mon temps à planer dans le ciel, à observer ce merveilleux territoire qu'est le Yukon.

Avant d'en dire plus, je devrais me présenter : je m'appelle Score. Je vis à Whitehorse au Yukon. À chaque année, je m'envole à la ligne de départ de la Yukon Quest. J'aime survoler la piste de course, et pendant la première heure, je prends plaisir à passer au-dessus des concurrents pendant qu'ils courent.

Cette année, j'ai l'intention de me rendre jusqu'à Fairbanks en Alaska avec les mushers. Demain, le point de départ de la course est ici, à Whitehorse. Je dois me reposer un peu, alors, à demain!

Bonjour tout le monde! Comment ça va, aujourd'hui? Bon 2 février à toutes et à tous! C'est aujourd'hui le grand départ de la Yukon Quest. J'ai choisi le musher que j'allais suivre durant la course. Il s'appelle Denis Tremblay. Il vient du Québec. La course est sur le point de commencer. On se retrouve là!

Hé! Regardez! C'est Denis Tremblay! Comme il a l'air pompé!

(Deux minutes plus tard) À vos marques! Prêts! Partez! Wow! Denis Tremblay est vraiment bon! Il va aussi vite qu'un chat pourchassé par un husky! Je fais mieux de garder le pas de vitesse!

(Dix heures plus tard) Denis va si vite que c'est difficile à le suivre!

(Seize heures plus tard) Je commence à me fatiguer de voler!

(Le 2<sup>e</sup> jour) Oh! Un des chiens vient de perdre une botte! Je fais mieux de la prendre! Et hop! Je l'ai! Maintenant, je n'ai qu'à viser juste et la laisser tomber dans le traîneau! Parfait! En plein dans le traîneau! Denis m'a vu et m'a souri.

(6 jours plus tard) Les derniers 4 jours ont été merveilleux! À tous les jours, Denis me donne de la moulée pour les chiens. C'est tellement bon! Et devinez quoi? J'ai... oh! Le chien de tête vient de tomber et les autres chiens s'arrêtent! Le chien de tête s'est cassé une jambe! C'est terrible! Qui va guider la meute? Attendez! ... NON! Laisse-moi tranquille! Au secours! À moi! Denis m'a attrapé! Voilà une belle affaire! Maintenant, il me tient; je ne peux plus bouger. Il m'attache la patte à l'attelage!

(10 minutes plus tard) Curieux! Il m'a libéré. Mais je suis toujours attelé et je ne peux pas voler. Je devrais quand même essayer. Je n'arrive pas à voler bien haut — à peine à 2 pieds du sol. Hé! Les chiens me suivent! Ah! Je comprends maintenant! Denis m'a attaché à l'attelage pour que je guide les autres chiens!

(Une heure plus tard) C'est vraiment facile de guider un attelage de chiens!

(Fin de la course) Nous voilà enfin arrivés! Et en 2<sup>e</sup> place, en plus!

(De retour) Je me suis bien amusé! Même si nous n'avons pas pris la 1<sup>re</sup> place, c'est la plus belle expérience de la Yukon Quest que j'ai vécue! J'ai eu tellement de plaisir que je pense la refaire l'an prochain!

FIN

Rémie Cherepak

## GEORGE MCDONALD ET LA YUKON QUEST

Je vais vous raconter une histoire, une histoire au sujet d'un homme. Son nom est George McDonald. Il avait neuf chiens pour la grande course; leurs noms étaient Fluffy, Snowball, Kodi, Bailey, Misty, Rosebud, Rover, Snoopy et Fido. Cette histoire

se passe à la Yukon Quest dans le territoire du Yukon, au début de la piste qui commençait à Fairbanks, Alaska, cette année-là. Eh bien! Je pense qu'il est temps de vous raconter l'histoire, et en passant, je m'appelle Emily.

Tout a commencé au coup du sifflet. « Voilà nos concurrents qui partent avec l'équipe 9 de George McDonald en tête de file », commente l'annonceur. George était très excité. « Nous faisons du bon travail, les chiens, continuez! » appela George à ses chiens. Oh! J'espère qu'on gagne! George pensait en lui-même. Ma famille et moi en serions si fiers!

Après un des points d'arrêt, George partit immédiatement. Il était encore très fatigué et ne portait pas attention, quand tout à coup, il y a eu une collision et puis, un grand silence. « Ho! » s'écria George, en état de choc. Nous avons dû prendre un mauvais tournant et nous sommes tombés dans une fosse, se dit-il. « Fluffy? Snowball? Kodi? Bailey? Rover? Rosebud? Snoopy? Fido? Misty? », appela George, inquiet. Il craignait que les chiens soient gravement blessés. « Ouaf! Ouaf! Ouaf! Ouaf! Ouaf! Ouaf! Ouaf! Ouaf! » Bon! Je pense que tout va, pensait George. « Attendez où est Misty? MISTY! Où es-tu? », cria George. « Ouaf! Ouaf! Ouaf! » « Ah! Misty, te voilà! Je suis vraiment content que tu n'aies rien. Bon! Repart-aaahhhh! Fluffy, Snowball! Au secours! » Il était tombé dans l'eau au fond d'une faille dans la glace. Fluffy et Snowball sont accourus pour lui venir en aide et sont presque tombés eux aussi.

« Bailey, Misty et Kodi! Allez chercher de l'aide! Le prochain point d'arrêt est tout près! », leur ordonna George. Les trois chiens partirent chercher de l'aide. Une quinzaine de minutes plus tard, ils arrivèrent au point d'arrêt et se mirent à aboyer sans arrêt au médecin vétérinaire. « Mais qu'est-ce qui se passe, les chiens? » Les chiens ne cessaient pas d'aboyer et de se mettre à courir dans une direction et de tourner la tête

pour voir si le médecin vétérinaire les suivait. « Ah! Je comprends! Vous voulez que je vous suive! Laissez-moi prendre mon manteau! » Son manteau sur le dos, il suivit les chiens.

Dans la faille, George essayait toujours de sortir de l'eau. Il avait très froid et était très inquiet. Cinq minutes plus tard, Kodi, Bailey et Misty sont arrivés avec le médecin vétérinaire. Il aida George à sortir de l'eau et l'enveloppa dans une couverture, et lui donna du chocolat chaud pour l'aider à se réchauffer. Sorti de l'eau, George aida ses chiens à sortir de la faille et les attela. Il se rendit au point d'arrêt chez le médecin vétérinaire pour faire examiner ses chiens et s'assurer qu'aucun d'eux n'était blessé.

« Merci d'examiner mes chiens et de m'avoir sorti de l'eau. C'est très apprécié! », dit George au médecin vétérinaire. « Un plaisir! C'est ma responsabilité d'aider les gens et leurs chiens! »

Après une pause de deux heures, George prépara ses chiens pour le départ. Le long du parcours, il rencontra un musher pris dans la neige. George s'est arrêté pour lui donner un coup de main. «

Merci pour ton aide! » lui dit le musher. Puis, ils ont compté jusqu'à trois et se sont remis à la course!

Deux heures plus tard, George approchait la ligne d'arrivée en deuxième place. Il voyait le premier musher devant lui. Il redoubla de vitesse et dépassa le premier musher pour gagner la première place et gagner la Yukon Quest! J'ai gagné!, se disait George. J'ai vraiment gagné!

À la cérémonie de la remise des prix, il reçut un trophée pour avoir gagné la première place. Il mangea son repas et félicita tous les autres mushers pour leurs efforts et leur ténacité. Les autres mushers le félicitèrent pour sa victoire. Le musher qu'il a aidé à se sortir de la neige le remercia.

Voilà l'histoire que je voulais vous raconter au sujet de George McDonald. Il a été retardé d'environ trente-cinq minutes, mais il avait tant de détermination qu'il est tout de même arrivé en première place. Donc, je veux souligner qu'il ne faut jamais abandonner, parce que quand tu veux vraiment quelque chose, tu devrais faire de ton mieux.

D'Emily Gaw, 6<sup>e</sup> année, École Robert Service, Dawson City.

DATE LIMITE DE MISE EN CANDIDATURE : 15 MARS

# DESTINATION CLIC

VIVRE À FOND LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

PROGRAMME DE TROIS SEMAINES POUR ÉLÈVES DE 8<sup>e</sup> ET 9<sup>e</sup> ANNÉE

PROGRAMME DE BOURSE POUR L'ENRICHISSEMENT DU FRANÇAIS LANGUE PREMIÈRE

• PRINCIPALES DÉPENSES PAYÉES •

www.destinationclic.ca • 1 877 866-4242

cmec

Partenaires

# Index des services en français



**dueNORTH**  
MATERNITY AND BABY

Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.  
Services en français : Shannon

[www.duenorthmaternityandbaby.com](http://www.duenorthmaternityandbaby.com) Tél. : 867-335-6242



**binette**  
Cultural Resources Management

Gestion de projets, planification et interprétation :  
• patrimoine • culture • tourisme

• Sylvie Binette • [info@sbinette.net](mailto:info@sbinette.net) • 867 667- 4681

**Karina's Katering**

Karina Lapointe  
| Chef Sceau Rouge |

867-334-9955  
[kkateringservice@gmail.com](mailto:kkateringservice@gmail.com)

Traiteur à la carte / Buffet / Événements / Chef à domicile

**Photographie Christian**

portrait • Christian Kuntz •  
301 B-3, Klondike, Whitehorse w  
• Tél. : 456-5797 • [www.christiankuntz.com](http://www.christiankuntz.com)  
[www.christiankuntz.com](http://www.christiankuntz.com)

**JMB CONSTRUCTION**

Construction résidentielles et commerciale  
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite  
Conseil technique

Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
[jmbconstruction@me.com](mailto:jmbconstruction@me.com)

**Alayuk Adventures**

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • [www.alayuk.com](http://www.alayuk.com) • [alayuk@gmail.com](mailto:alayuk@gmail.com)



**Northern Mobile Network Solutions**


Felix Turcotte

Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers  
[www.northernmobile.net](http://www.northernmobile.net)

867-335-9981 [felixturcotte@northernmobile.net](mailto:felixturcotte@northernmobile.net)

**Église catholique**

(messe en français les dimanches à 10 h 10)  
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8




**Gite La Bicietta**  
Bed + Breakfast

Entrée privée  
Salle de bain privée  
Cuisinette disponible  
Déjeuner continental  
Internet

Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic  
342, croissant Valleyview  
Whitehorse, Yukon Canada

[www.bicicetta.ca](http://www.bicicetta.ca)  
Tél. : 867-668-2659  
Cel. : 867-335-0327



**Redwood Realty** Yukon CANADA

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest  
• agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell. : 335-9377 • [ruest.paulette@gmail.com](mailto:ruest.paulette@gmail.com)

**ALPHA ROOFING & RENOVATION**

Jean Claude Masse  
Propriétaire - Opérateur

• Télé.....(867) 332-4076  
• Rés..... (867) 668-7011  
• Téléc.....(867) 668-7011

Estimation gratuite



**Klondike Kate's Cabines & Restaurant**

location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
[info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca) [www.kondikekates.ca](http://www.kondikekates.ca)

(OUVERT D'AVRIL À SEPTEMBRE)



**Assante**  
WEALTH MANAGEMENT

**Assante Financial Management Ltd.**  
**Assante Estate and Insurance Services Inc.**

Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • [placasse@assante.com](mailto:placasse@assante.com)



**Traduction ABC Translation • Angélique Bernard**

Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.

• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• [abernard@northwestel.net](mailto:abernard@northwestel.net)



**The Plan by Investors Group**

Investors Group Financial Services Inc.

**Davy Joly**  
Planification budgétaire  
Assurance-vie  
Prêt hypothécaire

Waterfront Station 240-2237 2<sup>e</sup> Ave. Whitehorse Yukon  
[davy.joly@investorsgroup.com](mailto:davy.joly@investorsgroup.com) Tél. : 867-334-4771



**CHEZ ML**  
Life Services de vie  
Counselling & Life Coaching

• Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle  
• Thérapie individuelle (adultes et adolescents)  
• Thérapie de couples et relationnelle

Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC  
3A, 2099, 2<sup>e</sup> Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5  
• (867) 668-6517 • [servicesdevie@gmail.com](mailto:servicesdevie@gmail.com)

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

**MARTIN POIRIER, RMT**

Massages ostéo-thaï  
Thérapie cranio-sacrée


T : 867.335.5262  
E : [martinauyukon@gmail.com](mailto:martinauyukon@gmail.com)  
303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)




**Nordique Fire Protection**  
Gilbert Bradet

• Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail  
• Partout au Yukon depuis 2002  
• (867) 333-3536  
• [nordique@northwestel.net](mailto:nordique@northwestel.net)

Vous offrez des services en français?  
Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.



**NORDMAN**

Bois de chauffage  
Vendue à la corde  
Livraison  
• (867) 332-9663 •  
[nordman@northwestel.net](mailto:nordman@northwestel.net)

L'Index des services en français est une aubaine sans pareille!

24 publications + 1 publi-reportage avec photo + 1 abonnement d'un an au journal.

• [PUB@AUROREBOREALE.CA](mailto:PUB@AUROREBOREALE.CA) • (867) 667-2931

## Publi-reportage

## Aider les gens à réaliser leurs rêves



Davy Joly est planificateur financier depuis deux ans. Pour lui, son travail n'est pas une question d'argent, de bénéfice ou de taux d'intérêt, c'est une question de projet. « J'assiste mes clients dans leurs projets. Pour moi, l'argent est seulement une façon d'atteindre des buts. Ma plus jeune cliente a 18 ans et elle veut mettre de l'argent de côté pour payer ses cours pour être infirmière. La plus âgée est dans la soixantaine et elle veut avoir suffisamment d'argent pour profiter des années qui lui restent. »

Davy Joly ne s'occupe pas seulement de placement, il touche à tous les aspects de la vie financière de ses clients (budget, impôts, assurances, prêts hypothécaires, placements, etc.). C'est d'ailleurs un des grands avantages de travailler avec un planificateur financier : celui-ci a une vue d'ensemble de la situation et peut travailler sur le long terme et adapter les stratégies en conséquence. « Je regarde où l'argent est placé. À quel endroit les gens payent trop d'intérêt, à quel endroit ils pourraient en recevoir

plus. » De plus, comme il est son propre patron, il offre des horaires flexibles et peut s'adapter aux besoins de chacun de ses clients. D'ailleurs, il met un soin particulier au service à la clientèle qui est au cœur de son succès. Autre avantage non négligeable pour les gens de la communauté francophone, David Joly est un

francophone de souche, ce qui lui permet de vulgariser certains concepts complexes dans cette langue.

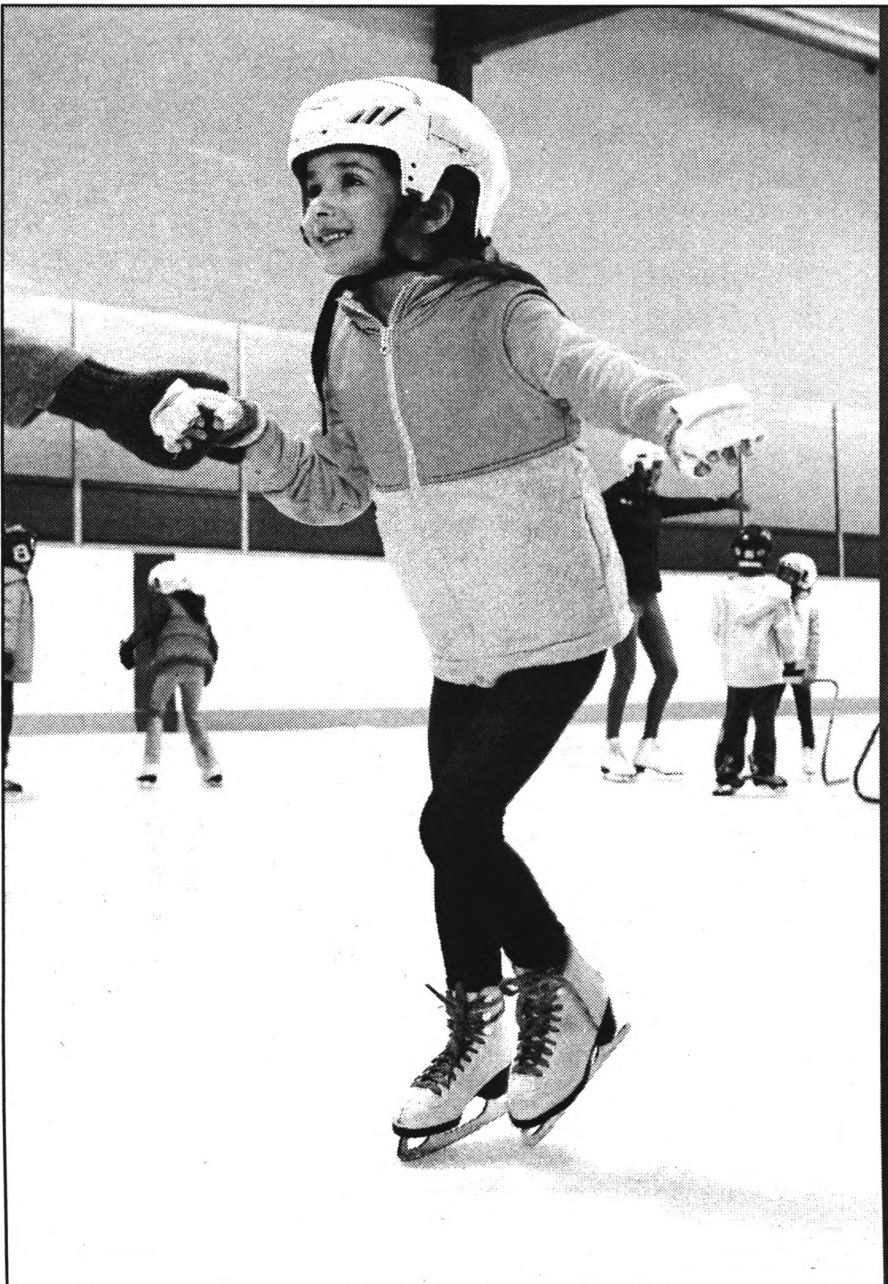
Davy Joly peut accompagner ses clients autant dans des projets simples, comme mettre en route un REER, que dans des tâches plus complexes comme d'aider un jeune entrepreneur à prévoir la partie

financière lors du lancement d'une entreprise. Ses services comprennent donc plusieurs branches : individuel, famille, petites et moyennes entreprises.

L'éducation occupe une part importante du service offert par le planificateur financier. « Je veux que mes clients sachent de quoi je parle, qu'ils puissent prendre leurs propres décisions.

Je ne leur demande pas de me faire confiance aveuglément. Je veux qu'ils comprennent ce qu'est un REER ou un CELI et qu'ils prennent des décisions éclairées. »

On peut contacter Davy Joly en appelant au 334-4771 ou par courriel à [davy.joly@investorsgroup.com](mailto:davy.joly@investorsgroup.com).



## VOUS LES GARDEZ ACTIFS DE MILLE ET UNE FAÇONS. VOUS MÉRITEZ UN CRÉDIT D'IMPÔT!

Profitez du crédit d'impôt pour la condition physique des enfants.

Vos enfants ont participé à des activités physiques admissibles l'an dernier? Vous pourriez déduire jusqu'à 500 \$ par enfant et payer, pour chacun d'eux, jusqu'à 75 \$ de moins en impôt fédéral. Faites comme des millions de Canadiens : produisez votre déclaration en ligne et utilisez le dépôt direct pour recevoir votre remboursement plus vite.

Pour en savoir plus, allez à [arc.gc.ca/reductionsdimpot](http://arc.gc.ca/reductionsdimpot)



Agence du revenu  
du Canada

Canada Revenue  
Agency



Canada

## Missive

## Merci à l'infini!

CLAUDE GOSSELIN

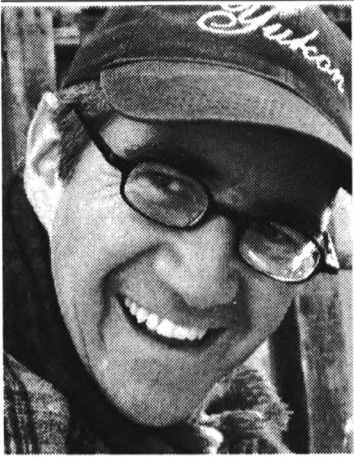


Photo : fournier.

Depuis 12 ans, c'est plus d'une centaine de rendez-vous mensuels que nous avons partagé par cette missive, tantôt en confidences et réflexions, tantôt en nouvelles et invitations. Cette fois-ci, permettez que j'emprunte un ton plus personnel pour partager mon expérience communautaire avec vous, mes sœurs et frères du Yukon, et vous exprimer ma reconnaissance, ma gratitude et mon émerveillement devant tout ce que vous m'avez révélé.

Merci aux enfants qui m'avez ramené à la source de l'amour originel. La confiance de vos bras ouverts et l'émerveillement de vos yeux

savent voir l'invisible aussi bien autour de l'autel que dans vos petites mains pétrissant le pain. Avec vous, j'ai appris à me laisser aimer.

Merci aux jeunes qui avez grandi à même la communauté que vous avez fait naître par votre présence. Avec vous, j'ai découvert qu'on ne crée pas la communauté, on la reçoit sans cesse, comme un cadeau précieux, à même les vies qui la composent.

Merci aux parents qui m'avez ouvert vos demeures à la mesure de votre désir d'inventer une fraternité universelle dans le partage de vos richesses et l'expression de vos besoins. Avec vous, j'ai appris l'accueil comme fondement de toute relation authentique.

Merci aux adultes rencontrés au détour d'un sentier ou à même un chantier communautaire. Ce fut un privilège pour moi que de partager si concrètement la richesse et la grandeur de votre histoire sacrée.

Merci aux personnes malades et à vous toutes, qui en fin de

vie, m'avez appris le courage dans l'acceptation et la compassion silencieuse d'une présence. Par le don de vos vies, j'ai appris à ressusciter avant même de mourir.

Merci aux personnes endeuillées qui m'avez accordé le privilège de partager tant la blessure que la guérison. Avec vous, j'ai goûté la lumière du tombeau vide du matin de Pâques.

Merci aux personnes âgées qui êtes venues donner du prix aux racines du cœur sur ma terre d'adoption. Vous m'avez enseigné que la langue maternelle exprimait la voix de Dieu qui nous crée sans cesse à son image.

Merci aux membres du CFC qui m'ont confirmé que l'autorité légitime emprunte la voie du discernement communautaire à même le Peuple de Dieu rassemblé. Votre persévérance, votre confiance en Dieu, votre capacité d'entendre ses appels et votre sollicitude à accompagner tous les membres de la communauté m'ont permis de toucher, de goûter,

de sentir le Corps du Christ en chair et en actes...pour ma plus grande joie!

Merci à Lise et Carmelle avec qui j'ai partagé la mission ainsi qu'aux proches collaborateurs de la communauté chrétienne et de toute la collectivité yukonnaise. La créativité et l'audace à prendre soin de nos frères et sœurs ont consacré nos travaux en gestes de justice, de paix, de réconfort et de communion au bénéfice de la personne dans toute sa dignité. La rencontre du Christ se révèle dans la rencontre de l'autre : le côté à côté lui donne son humanité!

Merci pour tous les témoignages d'amitié que je reçois depuis quelques semaines et plus particulièrement pour toutes les personnes qui ont participé à la magnifique fête organisée pour mon départ, le 19 janvier dernier. La vitalité et la diversité de la communauté rassemblée ce soir-là demeureront le plus touchant des cadeaux.

Merci au Père Emmanuel qui, de son Nigéria natal, a répondu à son tour à l'appel du Nord pour vivre avec vous comme un frère et prendre le relais de la vie pastorale francophone à la grandeur du Diocèse de Whitehorse, alors que de mon côté, je rejoindrai les paroisses Saint-Roch et Saint-Sauveur à Québec.

Enfin, merci au silence et aux gardiens et gardiennes de son espace qui m'avez entraîné là où Dieu demeure. Merci à Mère-Terre, à ses lacs, ses montagnes et ses rivières qui

m'ont définitivement élargi le corps aux dimensions de l'univers.

Comme je l'ai maintes fois expérimenté depuis mon arrivée en octobre 2002, si tout est en Dieu et que Dieu demeure en tout, on va continuer à se rejoindre les uns les autres par le cœur à cœur. Gardons-nous en communion intérieure par la source même du Christ qui coule en nous : de temps en temps, au sommet d'une montagne, regardez vers le sud-est et je recevrai à travers vous l'amour de Dieu plus grand que nature dans nos propres veines. Et je ferai de même dans ma prière peu importe où je serai. Dorénavant à chaque eucharistie, le Pain de vie goûtera éternellement celui que nous avons pétri et partagé ensemble. Nous sommes UN pour toujours par Celui qui nous a réunis dans notre Nazareth-du-Nord. Que l'amour de Dieu aime l'amour en vous pour une vie en abondance au cœur de votre aujourd'hui. Au revoir!

## Activités à venir

Le 28 février, le souper communautaire de l'AFY sera préparé et servi par le CFC. Venez saluer Claude et souhaiter la bienvenue au Père Emmanuel.

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur nos activités : 393-4791 ou [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)



## L'importance des nombres

### CLINIQUES PUBLIQUES

#### Au Yukon, un adulte sur cinq fait de l'hypertension.

La bonne nouvelle, c'est qu'on peut la prévenir et la traiter. Mais d'abord, vous devez connaître votre pression artérielle.

Nos cliniques GRATUITES de dépistage de l'hypertension pour adultes (18 ans et plus) se tiendront du **14 au 27 février 2014**.

Du 14 au 16 février	Centre des Jeux du Canada	De 10 h à 18 h
Les 17 et 18 février	Centre des Jeux du Canada	De 10 h à 16 h
Le 19 février	Centre des Jeux du Canada	De 10 h à 15 h
Le 20 février	Bibliothèque publique de Whitehorse	De midi à 19 h
Le 22 février	Bibliothèque publique de Whitehorse	De 10 h à 18 h
Le 23 février	Bibliothèque publique de Whitehorse	De 10 h à 15 h
Du 24 au 27 février	Hall de l'édifice administratif du gouvernement du Yukon	De 10 h à 16 h

Si vous avez des questions, téléphonez au 336-0123.



**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

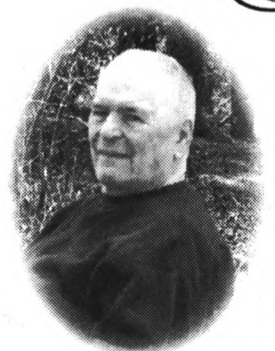
## Merci

Merci à vous tous et toutes pour les vœux de condoléances suite au décès de mon mari, Richard « Dick » Lapensée. Le réconfort que vous m'avez apporté m'a vraiment fait chaud au cœur.

Des Merci très spéciaux vont à l'abbé Claude Gosselin qui a été d'un très grand soutien dans ces temps difficiles.

MERCI.

Hélène Lapensée



## Économie

Budget fédéral : les échanges commerciaux  
Plus d'Europe, moins d'Asie?

JEAN-PIERRE DUBÉ (APF)

Le budget fédéral permet d'examiner la question de l'équité fiscale, signale le président de la Société de développement économique de la Colombie-Britannique (SDEBC), Michel Malifat. Il y a bien des abus d'évasion et le fédéral va tenter de corriger ça.

« Le gouvernement a éliminé le programme des immigrants investisseurs après l'avoir gelé pendant deux ans, souligne le gestionnaire de fortunes privées chez CIBC Wood Gundy. « Il y avait trop de demande, surtout du côté asiatique. » On estime que 43 000 Chinois bien nantis étaient sur une liste d'attente en vue d'immigrer en Colombie-Britannique.

« On permettait aussi aux étrangers de faire des investissements en fiducie non taxés, poursuit Michel Matifat. C'étaient des montants que Revenu Canada ne pouvait pas



Photo : fournie.

Raymond Lafond le président du World Trade Centre de Winnipeg, Raymond Lafond.

toucher pendant cinq ans. C'est très logique d'avoir terminé ce programme.

Côté prédation fiscale, le président de la SDEBC signale que « des grandes compagnies asiatiques profitaient de certains traités fiscaux pour faire du magasinage à l'étranger pour réduire leur charge fiscale. Le gouvernement a pris des mesures pour empêcher ça, pour que ces sociétés soient aussi imposées

au Canada. »

Michel Matifat accorde de bonnes notes au budget fédéral pour le maintien des taux d'imposition actuels. « C'est bon pour les contribuables autant que pour les sociétés. On va également serrer la ceinture des fonctionnaires et des ministères pour deux ans, ce qui est positif.

« Sur la question de la formation à l'emploi, on s'attendait à plus, déplore-t-il. Le taux de chômage chez les jeunes est au-dessus de 15 % ici et un grand nombre s'en vont travailler en Alberta. On ne fait pas assez pour nos jeunes. »

Au Manitoba, les échanges commerciaux demeurent prioritaires. « Depuis cinq ans, soutient le président du World Trade Center de Winnipeg, Raymond Lafond, on parle beaucoup de commerce avec la Chine et l'Inde. Mais c'est probablement plus facile de faire des échanges avec

l'Europe. C'est un marché très important pour nous.

« Les francophones sont bien placés pour les échanges avec la France et la Belgique, selon le comptable agréé. On a aussi un programme d'immigration francophone en place qui donne de très bons résultats. »

À partir du 1<sup>er</sup> avril 2013, le WTC prendra aussi la relève du fédéral pour l'offre des services d'information commerciale aux entreprises cherchant à s'établir dans la province. Ottawa versera près d'un million \$ par année à cette initiative.

Le WTC de Winnipeg se penche présentement sur des occasions de développement dans la région frontalière commune de la Saskatchewan, du Manitoba ainsi que des États du Montana et du Dakota du Nord. De nombreux champs d'exploitation de gaz de schiste y sont en pleine expansion.

« Dans la région de Bakken,

au Montana, explique Raymond Lafond, des petites villes vont devenir des grandes villes. Les entreprises manitobaines sont très bien placées pour aider à établir des services, surtout dans l'industrie de l'hospitalité. On a des sénateurs américains qui supplient pour de l'aide à établir des liens avec nos gens d'affaires. »

Un vœu pour le budget de 2015? Raymond Lafond recommande de baisser la dette. « Ce n'est pas assez de réduire le déficit, ce serait le temps de faire un peu d'épargne. Mais c'est devenu une chose improbable pour les gouvernements. »

Michel Matifat : « Quelques milliards de dettes, ce n'est pas si mal, comparé aux autres économies et considérant le niveau du PNB (produit national brut). Ce qui est important, c'est de maintenir nos mesures fiscales pour que l'économie roule. »

## Notre mission

contribuer à la vitalité économique de  
notre communautéTourisme • Jeunesse • Entrepreneuriat •  
Recrutement de main-d'oeuvre • Immigration

## Visite consulaire

Le Consulat général de France à Vancouver planifie une visite consulaire à Whitehorse le 15 mars prochain. Il s'agit pour le moment de la seule tournée consulaire prévue à Whitehorse en 2014. Afin de permettre au Consulat de bien planifier cette mission, les organisateurs souhaitent connaître vos besoins en matière de demandes de passeports, de cartes d'identité, d'état civil, etc.

Audrey Brun-Bellut

audrey.brun-bellut@diplomatie.gouv.fr

@enaffairesCLOSM

**EXPRIMEZ-VOUS!**  
enaffairesensemble.ca

## En affaires ensemble!

Le RDÉE Canada et la CEDEC, en tant que principaux réseaux de développement économique et d'employabilité pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), invitent les acteurs de tous les secteurs à participer à une consultation nationale.

Le secteur privé, les organisations de développement économique, les citoyens et tous les niveaux de gouvernement sont invités à influencer le premier plan canadien de développement économique. Ce dernier vise la création d'emplois et la croissance économique.

Dix minutes bien investies!

La date limite pour remplir le sondage est le 28 février 2014.

enaffairesensemble.ca

## Concours pour jeunes entrepreneurs

Vous avez entre 18 et 35 ans et votre entreprise se situe à un tournant ou à un moment décisif de son histoire? Si vous souhaitez la faire passer à un niveau supérieur en mettant en œuvre une solution qui mise sur sa croissance, tentez votre chance! Vous pourriez remporter le Grand prix jeune entrepreneur BDC 2014 de 100 000 \$.

Date limite pour déposer votre candidature : 3 avril 2014

prixjeuneentrepreneurbdc.ca

## Abonnez-vous à notre infolettre

Restez informés sur nos actions, les formations utiles pour les entrepreneurs, l'actualité en lien avec le développement économique local, et plus encore. Pour vous abonner, écrivez à [communications@afy.yk.ca](mailto:communications@afy.yk.ca) ou rendez-vous à [afy.yk.ca/infolettres](http://afy.yk.ca/infolettres). L'infolettre est également disponible en anglais.

Une équipe à votre service

[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca) | (867) 668-2663
 **AFY**  
Développement économique

## Sports et loisirs

## Emily Nishikawa : de ses débuts à Sotchi

JEAN CHALIFOUR

En 22 ans, Emily Nishikawa est la première athlète féminine du Yukon à participer aux Jeux olympiques d'hiver.

Sa mère, Joan Stanton, et Alain Masson, son entraîneur du temps où elle faisait partie de l'équipe de ski de fond du Yukon, nous ont parlé de ses débuts jusqu'à sa participation aux Jeux de Sotchi.

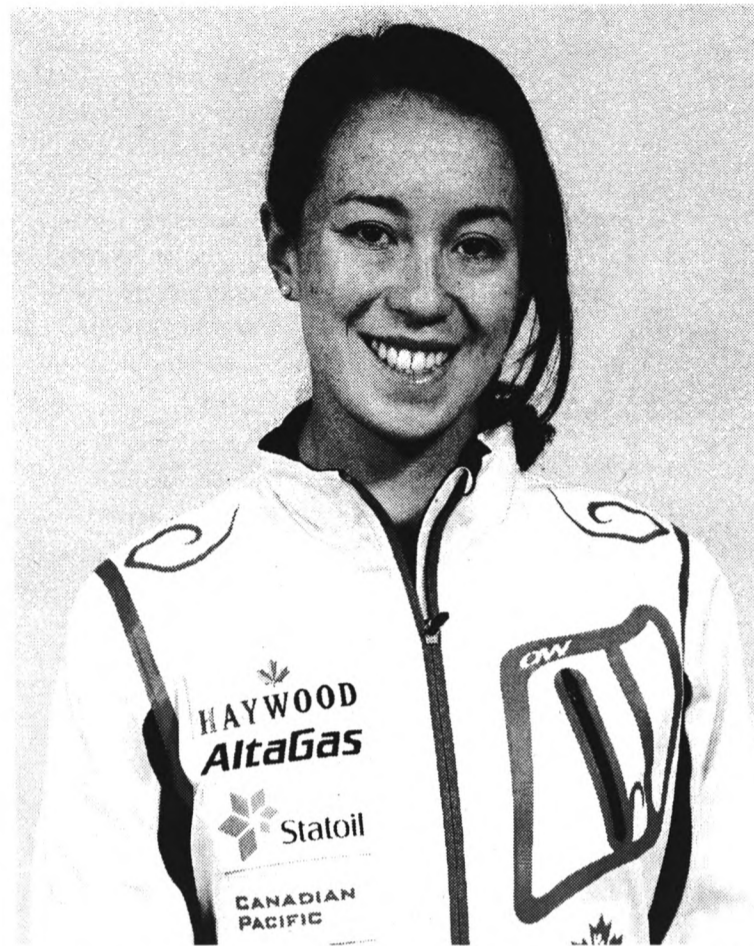
## Les débuts d'Emily

À 4 ans, Emily commence à faire du ski sur les sentiers du lac Chadburn en compagnie de sa mère, de son père et de son frère Graham, de 6 ans son aîné. Comme beaucoup d'enfants qui commencent dans le ski, elle aimait en faire pour le plaisir, mais boudait à

l'occasion en se jetant par terre lorsqu'elle ne voulait plus avancer.

Vers 6 ans, Emily commence à s'entraîner au Club de ski de fond de Whitehorse profitant du programme Jackrabbit. Elle fait ses études primaires à l'École Grey Mountain. De la 1<sup>re</sup> à la 3<sup>e</sup> année, elle fait à la fois partie du programme Jackrabbit de son école et du club de ski. Pendant tout son primaire, Emily s'entraîne assidûment et obtient d'excellents résultats. À cette époque, elle fait aussi partie du club de gymnastique des Polarettes et prend des cours de violon.

## Emily dans l'équipe de ski de fond du Yukon



Emily Nishikawa.

Photo : Ski de fond Canada.

Au début de ses études secondaires, inspirée par la vie de son grand frère déjà compétiteur de haut niveau, Emily abandonne gymnastique et violon pour se consacrer entièrement au ski. Elle se joint alors à l'équipe de ski du Yukon dirigée par Alain Masson. Selon lui, Emily visait déjà faire partie de l'équipe canadienne et participer à des compétitions internationales. Emily commence alors à s'entraîner à l'année, participant à des compétitions locales et nationales ainsi qu'à de nombreux camps d'entraînement hors saison.

Lorsqu'il a connu Emily, Alain a découvert une athlète ayant de bonnes aptitudes mentales par rapport à la

compétition, un bon équilibre et une forte musculature acquise comme gymnaste. Emily devait cependant parfaire sa technique et skier davantage pour développer son efficacité mécanique.

Pour Alain, les qualités premières d'Emily sont sa motivation constante, son attitude positive, sa confiance en elle et son éthique de travail. Elles lui ont permis de participer deux fois aux Jeux d'hiver de l'Arctique. Elle a aussi gagné des médailles aux Jeux du Canada et aux championnats canadiens de ski de fond.

À la fin de son secondaire à l'École F.H. Collins, Emily quitte l'équipe de ski de fond du Yukon en route vers le

Centre national d'entraînement de la vallée de Callaghan, près de Whistler, le site des compétitions de ski des Jeux de 2010. À cette époque, Alain avait la conviction qu'Emily avait le potentiel pour devenir une olympienne.

## En route vers Sotchi

Après deux ans dans la vallée de Callaghan, Emily s'en va en 2009 à Canmore où elle s'y entraîne depuis comme membre de l'équipe nationale. Elle obtient d'excellents résultats dans des compétitions nationales et internationales.

Puis, au début de janvier 2014, à Canmore, Emily se classe 1<sup>re</sup> aux 10 km et 6<sup>e</sup> aux 15 km des épreuves de sélection en vue des Jeux de Sotchi. Après des heures de tension, elle est sélectionnée pour faire partie de l'équipe en compagnie de quatre autres athlètes.

Emily ne révèle pas ses ambitions à Sotchi, mais sa mère croit qu'elle aimerait se classer parmi les 30 premières dans une compétition. Elle lui souhaite d'atteindre cet objectif, d'avoir du plaisir et de profiter de cette occasion mémorable qui s'offre à elle.

Emily n'est pas une sprinteuse et ne participera donc pas aux épreuves de sprint. Les épreuves à sa portée sont le skiathlon (2 x 7,5 km) samedi 8 février, les 10 km classique jeudi 13 février, le relais 4 x 5 km samedi 15 février et les 30 km style libre samedi 22 février. Considérant que quatre athlètes au maximum peuvent participer à une épreuve, Emily espère être choisie par l'entraîneur en chef de l'équipe, Justin Wadsworth, pour participer à quelques-unes d'entre elles.

## Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec a coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

## Le 28 février et le 1er mars 2014, à la salle de réunion située au 1, rue de l'hôpital.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Kevin McDonnell, (président)	667-8177
Maxwell Rispin	667-2225
Doug Kearns (Watson Lake)	536-7956
Peter Morawsky	393-7412
Marie Martin	668-7289
Maureen Johnstone	668-2014
Scott Herron	393-3053
Illir Azizaj	667-3933
Eric Stinson	667-6765
Marjorie Logue (Dawson City)	993-4433

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, Lauren White par téléphone au 667-8541, ou email [lauren.white@gov.yk.ca](mailto:lauren.white@gov.yk.ca). De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux  
et de la santé du Yukon

## Belle performance d'Emily à Sotchi

JEAN CHALIFOUR

Au moment d'écrire ces lignes, Emily Nishikawa, à sa première participation aux Jeux olympiques d'hiver, a offert une bonne performance à Sotchi, se classant 42<sup>e</sup> à l'épreuve du skiathlon le samedi 8 février, à 3 min et 30 s de la gagnante Marit Bjoergen de Norvège. Emily

s'est classée la première parmi les trois skieuses canadiennes inscrites à la compétition. Les skieuses ont parcouru 7,5 km en style classique, puis cette même distance en style libre.

Emily n'a pas été sélectionnée pour participer aux 10 km style classique disputés jeudi 13 février, mais a participé au relais 4 x 5 km qui a eu lieu samedi 15 février. Parmi les

quatre Canadiennes faisant partie de l'équipe du relais, Emily a skié en style libre la troisième portion de 5 km du parcours en un temps de 13 min et 27 s. L'équipe canadienne s'est classée au 14<sup>e</sup> rang lors de cette compétition.

Il ne serait pas surprenant qu'Emily ait la chance d'ici la fin des Jeux de participer aux 30 km style libre disputés samedi 22 février.

## 31<sup>e</sup> Yukon Quest : suspense, surprise, succès

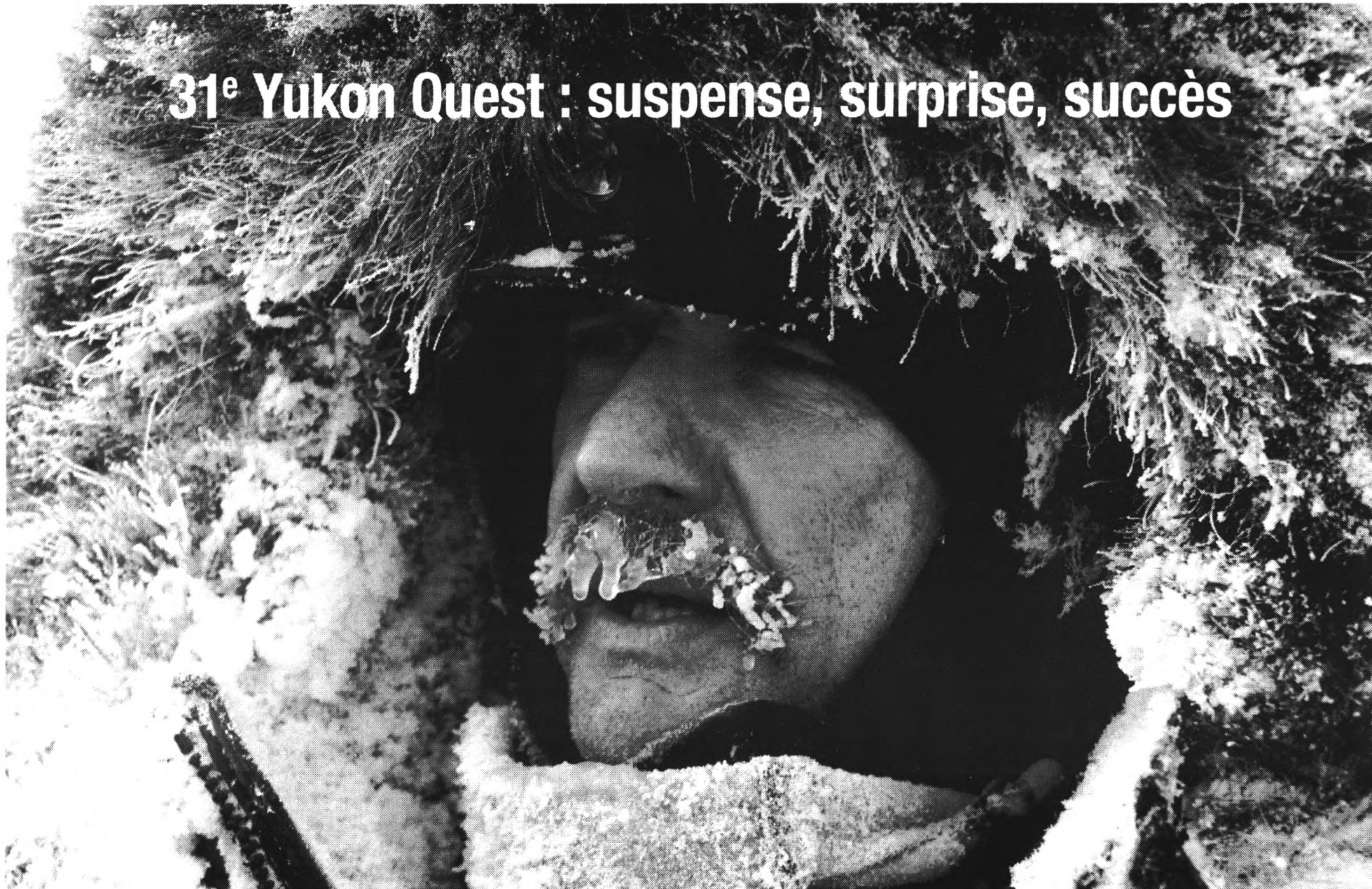


Photo Pierre Chauvin.

Allen Moore a remporté sa deuxième Yukon Quest en bouclant la course cette année en 8 jours, 14 heures et 21 minutes.

PIERRE CHAUVIN

La 31<sup>e</sup> édition de la Yukon Quest a offert un spectacle particulier cette année. Allen Moore, musher américain de Two Rivers en Alaska, est arrivé premier très tôt lundi 10 février aux sources de Takhini, remportant pour la deuxième année consécutive la course de 1 600 km dont le départ avait lieu à Fairbanks huit jours plus tôt.

« C'est un tremplin pour les prochaines victoires », a déclaré le musher aux journalistes. « La météo a été superbe : c'est à cela que nous sommes habitués, le froid », a dit-il, lors de la conférence de presse qui se tenait à l'extérieur par -35 °C.

Il s'est cependant dit déçu que Brent Sass n'ait pas pu finir la course, admettant qu'ils auraient fini « au coude à coude ».

Musheurs et spectateurs s'attendaient en effet à un duel jusqu'à la ligne d'arrivée entre Brent Sass et Allen Moore. Les deux musheurs américains étaient à quelques dizaines de kilomètres l'un de l'autre durant toute la course.

### Coup dur pour Brent Sass

Brent Sass était arrivé premier au point de contrôle de Dawson, devançant Allen Moore de quelques heures. Au point de contrôle de Carmacks, quelques centaines de kilomètres avant l'arrivée, il s'était brièvement arrêté pour nourrir ses chiens, avant de repartir, toujours premier.

Mais alors qu'il était à 20 km du point de contrôle de Braeburn, dernière étape avant l'arrivée, il a fait une chute. Victime d'une commotion cérébrale, il a fait appel aux secours — une équipe de rangers canadiens est arrivée sur place peu après. Transporté par avion à l'Hôpital général de Whitehorse, il ne pourra pas participer à l'Iditarod.

« Nous avons eu 1 400 km de pur bonheur, c'était comme sur un tapis volant », a déclaré Brent Sass lors d'une conférence de presse, mardi 11 février. « Après être tombé, j'étais dans le déni », a admis le musher, très émotif.

Appeler au secours, et donc abandonner la course a été une des plus dures décisions qu'il a jamais prises, a confié le

musher. Il a aussi raconté comment son équipe avait dû affronter un orignal. « Il fonçait droit sur nous », se remémore Brent Sass, qui qualifie cela comme un des moments les plus éprouvants de sa vie. « Je l'ai frappé avec mon bâton de ski aussi fort que j'ai pu », dit-il. Miraculeusement, aucun des chiens n'a été blessé durant l'affrontement. « On est sorti de ça tout souriant, la chance était avec nous », dit-il.

### Révélation

Cette course a été l'occasion pour le jeune Matt Hall, musher américain de 22 ans, de se distinguer. Il est arrivé en 3<sup>e</sup> place, alors que c'était sa première Yukon Quest, et lors du banquet de fin de course, a remporté trois prix : celui de la recrue de l'année, défi du Nord, et choix des vétérinaires pour son soin exemplaire envers ses chiens. Originaire de la ville d'Eagle en Alaska qui est aussi un point de contrôle de la Yukon Quest, il a souvent vu les musheurs passer. Il a même été bénévole il y a quelques années au point de contrôle.

Sur les dix-huit musheurs qui avaient pris le départ de la

course à Fairbanks le 1<sup>er</sup> février dernier, seulement onze ont fini la course.

### Abandon et abandonnés

Les deux musheurs francophones Normand Casavant et Jean-Denis Britten ont dû abandonner peu après le début de la course. « Deux jours avant le départ de la course, mes chiens ne mangeaient plus », explique Normand Casavant en entrevue. « Quand je suis parti de Fairbanks, j'ai eu cinq chiens qui ont été malades », dit-il. À cela s'ajoute un zona dont il souffre depuis plusieurs mois. Il décide donc d'abandonner, une décision « extrêmement difficile ».

Il regrette cependant que l'organisation de la Yukon Quest abandonne les musheurs qui ne peuvent finir, ne prenant ainsi pas en compte l'effort et l'investissement, en temps et en argent qu'ils y ont mis. « Ça fait quatre ans que j'entraînais cette équipe-là et je savais que j'avais des bons chiens pour finir dans les cinq premiers », dit-il. « Ce sont des gens (...) qui, à leur manière, ont fait une

promotion du Yukon, du Canada. Ils ont fait la promotion d'une activité qui fait partie d'un mode de vie », rappelle-t-il.

Sur les sept musheurs qui ont abandonné en cours de route, il était le seul présent au banquet samedi dernier pour partager sa peine et son opinion. « Ça devrait être valorisé que ces gens-là on fait un effort », dit-il. Car faire du traîneau à chiens coûte cher, surtout au Yukon. Difficulté supplémentaire, le musher n'a pas eu de commanditaires. « Il n'y a jamais eu aucune entreprise francophone au Yukon qui m'a offert un dollar », dit-il, déçu. « Je n'ai jamais eu de l'aide de l'Association franco-yukonnaise (AFY) sur le plan financier ».

Interrogé sur sa participation à la Yukon Quest en 2015, Normand Casavant répond :

« On verra ce que l'avenir nous réservera. »

Après l'abandon des francophones Normand Casavant et Jean-Denis Britten, Brian Wilmshurst était le seul Yukonnais restant dans la course. Il a fini 10<sup>e</sup>, bouclant la course en 13 jours et 2 heures.

**BDC**  
L'entrepreneur d'abord

**2014 PRIX  
JEUNE  
ENTREPRENEUR**



GRAND PRIX

**100 000 \$**

POUR FAIRE CROÎTRE VOTRE ENTREPRISE

Vous avez entre 18 et 35 ans  
et avez un projet pour  
faire passer votre entreprise  
à un niveau supérieur?

INSCRIVEZ-VOUS  
AVANT LE 3 AVRIL

**BDC.CA/PJE**

Canada

Suivez-nous   

Vous vivez à Dawson, à Carmacks,  
Haines Junction ou ailleurs? Vous aimez écrire?

Vous pourriez être rétribués pour vos écrits!

L'Aurore boréale recherche constamment à des correspondants et  
correspondantes disposées à parler de leurs communautés.

dir@auroroboreale.ca 867-667-2931

## Sports et loisirs

### Performance remarquable de l'équipe Koltun



Photo : Andrew Klaver.

Les membres de l'équipe du Yukon qui ont participé au Tournoi des cœurs Scotties : Sarah Koltun (capitaine), Chelsea Duncan (troisième joueur), Patty Wallingham (deuxième joueur) et Andrea Sinclair (premier joueur)

JEAN CHALIFOUR

Du 1<sup>er</sup> au 9 février se déroulait à Montréal le Championnat canadien de curling féminin, le Tournoi des cœurs Scotties. Équipe Canada, des équipes représentant chacune des provinces canadiennes et l'équipe du Yukon y ont participé. L'équipe yukonnaise composée de Sarah Koltun, Chelsea Duncan, Patty Wallingham et Andrea Sinclair, a fait honneur au Yukon en récoltant les deux premières victoires du Yukon à ces championnats depuis 1996 et en offrant une forte opposition à ses adversaires.

La jeune équipe du Yukon avait obtenu le droit de participer au Tournoi des cœurs lorsqu'elle avait battu en finale l'expérimentée équipe des

Territoires du Nord-Ouest lors du tournoi de qualification tenu à Yellowknife au début du mois de janvier.

Sarah Koltun, âgée de 20 ans et capitaine de l'équipe du Yukon, en était à sa première participation au Tournoi des cœurs après avoir participé pendant sept années aux Championnats canadiens de curling junior comme membre de l'équipe du Yukon, un record de participation.

Équipe Canada a remporté le Tournoi des cœurs en ne subissant aucune défaite, obtenant ainsi le droit de participer au Championnat mondial Ford de curling féminin qui aura lieu à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, du 15 au 23 mars.

## Iditarod en chiffres

- 1 : la date du départ de la course (1<sup>er</sup> mars)
- 5 : le nombre de fois que Rick Swenson a gagné la course (un record)
- 8 jours (22 h 46 min et 2 s) : record de course de Martin Buser en 2002
- 9 à 12 : le nombre de jours prévus pour compléter la course
- 16 : le nombre moyen de chiens par attelage (il y a donc plus de 1 000 chiens qui quittent Anchorage pour Nome)
- 26 : le nombre de points de contrôle sur la route du nord (il y en a 27 sur celle du sud)
- 32 jours (15 h 9 min et 1 s) : le temps le plus long pour compléter la course (par John Schultz en 1973)
- 70 : le nombre de participants
- 77 : le plus grand nombre de musheurs à avoir terminé la course (en 2004)
- 500 : le nombre de kilomètres sur la banquise lors de la course
- 1 600 : le nombre de kilomètres à parcourir
- 1973 : année de la première course jusqu'à Nome (le départ a eu lieu le 3 mars)
- 1983 : année depuis laquelle le départ se fait du centre-ville d'Anchorage

## Sports et loisirs

## Marcelle Fressineau à l'Iditarod



Photo : Jeannette Fortin.

Marcelle Fressineau fera partie des 70 mushers qui prendront le départ de la course à Anchorage le 1<sup>er</sup> mars.

PIERRE CHAUVIN

La Yukon Quest vient à peine de se terminer qu'une autre course de chiens de traîneaux majeure se profile déjà : l'Iditarod. Le 1<sup>er</sup> mars prochain, 70 mushers partiront du centre-ville d'Anchorage en Alaska pour se rendre à Nome sur la mer de Béring.

Parmi eux, on trouve des noms familiers : Allen Moore, qui vient de remporter la Yukon Quest et sa femme, Aliy Zirkle, ainsi que Ken Anderson, Hugh Neff et Curt Perano qui viennent tous de finir la 31<sup>e</sup> édition de la Yukon

Quest. Et pour la première fois, la francophone Marcelle Fressineau y sera aussi.

En 2012, elle a participé à la Yukon Quest, mais cette année elle se tourne vers l'Iditarod pour découvrir « l'atmosphère » de cette course.

En Suisse, au Québec puis enfin au Yukon, Marcelle Fressineau a travaillé avec des chiens de traîneaux depuis plus de 25 ans. Quand elle ne participe pas à des courses, elle s'occupe de son entreprise Alayak Adventure, guide, et offre des tours en traîneaux.

Sur ses 53 chiens, elle en entraîne vingt pour la course. À

l'Iditarod, chaque attelage a entre douze et seize chiens.

Comme la Quest, l'Iditarod demande d'importants préparatifs, comme la tonne de nourriture que Marcelle Fressineau a prévue pour l'ensemble de la course. Et pour cause, chaque chien consomme quelque 10 000 calories par jour, soit cinq fois plus que les besoins d'un adulte.

Plusieurs différences importantes demandent une stratégie différente que pour la Yukon Quest. Le grand nombre de points de contrôle par exemple permet de voyager plus légèrement.

« Ce qui est dur pour moi, c'est le manque de sommeil », explique-t-elle en entrevue. En effet, c'est une épreuve d'endurance avant tout, les mushers ne s'arrêtent que quelques fois par jour.

« Nous, on peut dormir à peu près deux heures et on ne s'arrête que deux ou trois fois en 24 heures », dit-elle.

Pas d'étape comme celle de Dawson où les mushers doivent s'arrêter pendant 36 heures, mais un repos forcé de 24 heures que les mushers peuvent prendre à n'importe quel moment durant le parcours. « Tu traverses tout l'Alaska, c'est tout un défi », explique Marcelle Fressineau.

Autre différence majeure : sur les 1 600 km de la course, 500 km s'effectuent sur la banquise.

« Les chiens n'ont jamais fait ça, pour moi ça va être un gros défi », reconnaît-elle.

Comme pour la Quest, l'organisation de l'Iditarod est

prête à tout en cas de changements brusques de température. La vague de chaleur du mois de janvier n'était pas idéale pour l'entraînement des chiens, note la musher : les chiens ont trop chaud et la neige fond. Le retour du froid n'aide pas non plus.

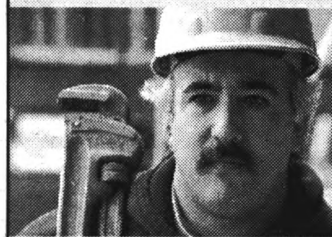
« Les pistes sont dures et gelées, il y a plus de risques de blesser des chiens que sur des pistes molles », dit-elle. Mais malgré cela, elle reste positive. « Comme tout le monde dit, les mushers, on se plaint toujours », dit-elle en riant. « Dans les courses, ce n'est jamais parfait non plus, on s'adapte! »

L'Iditarod se distingue aussi par sa couverture médiatique : selon Stan Hooley, directeur général de la course, plus de 400 accréditations ont été données. « Plus de 1 600 médias ont aussi couvert la course à distance », ajoute-t-il.

## RAPPEL AUX EMPLOYEURS

La date limite pour remplir  
**LA DÉCLARATION DE SALAIRES ET LE RAPPORT  
SUR LA MAIN-D'ŒUVRE CONTRACTUELLE DE  
L'EMPLOYEUR 2013-2014**

est le  
**JEUDI 28 FÉVRIER 2014**



Si vous ne respectez pas cette date limite, une pénalité pour production tardive vous sera imposée.

Mais nous voulons vous éviter cela.



**Nous vous donnons donc plus de temps pour soumettre le formulaire en prolongeant nos heures d'ouverture jusqu'à 20 h, les 26, 27 et 28 février.**



Vous pouvez nous envoyer le formulaire par la poste ou par télécopieur ou le remettre en personne :

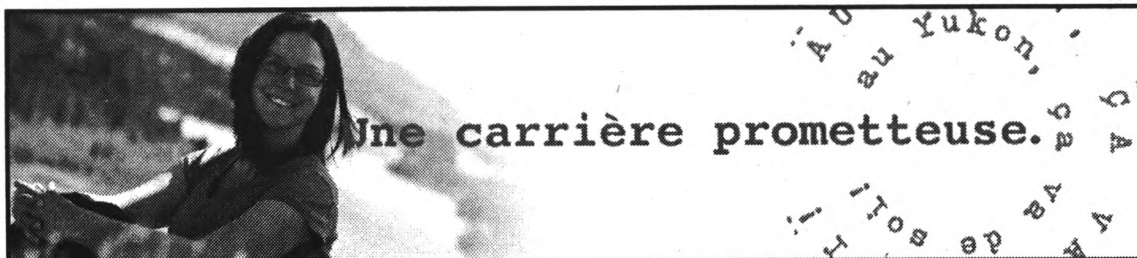
401, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 5N8

Télé. : 867-393-6279

Tél. : 867-667-5095



Yukon Workers' Compensation Health and Safety Board  
Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon



## OFFRE D'EMPLOI

[www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca)

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi.

### Responsable, Finances et planification

Direction des services en français  
Salaire annuel : 68 252 \$ à 78 750 \$  
Date d'affichage : 19 février 2014

Il s'agit d'un poste permanent à temps plein, à raison de 75 heures de travail sur deux semaines.

La Direction des services en français (DSF) coordonne le développement et la mise en œuvre des services en français dans les ministères et les sociétés d'État du gouvernement du Yukon. Elle fournit aux ministères des services de traduction et des conseils obtenus à la suite de consultations auprès de la communauté franco-yukonnaise.

Le/la responsable des finances et de la planification gère le processus que suivent les ministères pour élaborer leurs plans de services en français et il/elle assure le suivi de ces plans. Il/elle définit aussi les règles de présentation des rapports en vue de faciliter la préparation du plan stratégique de prestation des services en français du gouvernement du Yukon, qui sert de base à la négociation du financement de Patrimoine canadien.

Le/la responsable des finances et de la planification gère, coordonne et surveille les opérations financières de la Direction des services en français, ce qui englobe la planification, l'analyse, l'allocation et la gestion des ressources financières ainsi que la présentation de rapports. En outre, le/la titulaire du poste élabore, met en œuvre, tient à jour et évalue les outils en lien avec les systèmes financiers, la gestion des documents et la planification des installations et des immobilisations pour la Direction, et prépare tous les documents d'information sur le budget pour appuyer le ministre.

Pour de plus amples renseignements sur le poste, communiquer avec Patrice Tremblay, directeur, DSF, au 867-667-3735.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le processus, communiquer avec Amanda Ho, Ressources humaines, au 867-667-5763

### Qualités essentielles

Veillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en montrant clairement que vous possédez les qualités énoncées ci-après. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis.

- Diplôme en commerce, en administration des affaires ou en administration publique, ou dans un domaine connexe
- Vaste expérience en gestion financière, notamment ce qui a trait à la planification, à l'établissement de prévisions et à la présentation de rapports
- Vaste expérience en analyse financière et en présentation de solutions et de recommandations à des gestionnaires et à des décisionnaires
- Vaste expérience (direction ou participation) relativement au processus de planification stratégique et opérationnelle, y compris la gestion axée sur les résultats et la gestion des risques
- L'expérience dans le secteur public est un atout
- La capacité de s'exprimer en français est un atout

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

### Connaissances, compétences et qualités personnelles recherchées

Les candidats et candidates devraient posséder les qualités suivantes et pourraient être évalués en fonction de ces dernières :

- Bonnes connaissances générales de la théorie et des pratiques de la gestion financière
- Capacité d'interpréter les lois et les politiques afin de fournir des conseils financiers stratégiques et judicieux
- Grande capacité de gérer des priorités concurrentes et de respecter les délais
- Grand sens de l'organisation, y compris la capacité de gérer une importante charge de travail et de faire face aux interruptions fréquentes
- Excellentes capacités en communication interpersonnelle; capacité de transmettre des messages clairs de faire preuve d'influence, de mener des négociations et d'établir des relations
- Caractère enthousiaste, grande motivation et capacité de terminer les tâches et de mener à bien les objectifs
- Excellente capacité d'analyse et souci du détail
- Capacité de souplesse et d'adaptabilité

**Yukon**  
Commission de la fonction publique

**Besoin d'une main professionnelle pour votre déclaration d'impôt?**

Donnez-moi un coup de fil, il me fera plaisir de vous aider!

**Julie Lachapelle**  
(867) 334-4430

[julle.lachapelle@hotmail.com](mailto:julle.lachapelle@hotmail.com)



Commission scolaire francophone  
Territoires du Nord-Ouest

### OFFRE D'EMPLOI

#### DIRECTION GÉNÉRALE

La Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest (CSFTNO) est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour le poste de DIRECTEUR (TRICE) GÉNÉRAL (E).

La direction générale travaille étroitement avec la commission scolaire afin d'assurer la mise en œuvre de la mission, la vision et les valeurs de la CSFTNO. La direction générale veille à la gestion des programmes et des ressources, à la qualité de l'apprentissage et à la mise en œuvre du plan stratégique de la CSFTNO et de son plan financier. En tant que première dirigeante, elle répond directement à la commission scolaire. Elle est responsable d'assurer que les ressources humaines et matérielles sont consacrées à créer un climat d'apprentissage axé sur la réussite de tous ses élèves. Elle travaille de près avec tous les partenaires en éducation, la communauté francophone et les écoles de la CSF TNO. La CSFTNO compte présentement 2 écoles dans les communautés de Yellowknife et de Hay River.

Entrée en fonction : le 11 août 2014

Lieu de travail : 207- 4915 48th Street, Yellowknife, TNO

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce poste, veuillez consulter le site [www.csftno.com](http://www.csftno.com)

Veillez faire parvenir votre lettre d'intention ainsi que votre curriculum vitae en français avec trois références au plus tard le 7 mars 2014 à 16h00 :

Madame Suzette Montreuil, présidente  
Commission scolaire francophone TNO  
PERSONNEL ET CONFIDENTIEL  
Case postale 1980 Yellowknife, NT X1A 2P5  
Tél.: (867) 873-6555 Téléc.: (867) 873-5644 [csftno@gov.nt.ca](mailto:csftno@gov.nt.ca)

## AVIS AUX EMPLOYEURS



### Programme Placement carrière-été du Yukon

Êtes-vous en mesure d'offrir un EMPLOI D'ÉTÉ à des ÉTUDIANTS et à des JEUNES? Si OUI, vous pourriez être admissible à une subvention salariale par l'intermédiaire du Programme Placement carrière-été du Yukon.

**LES DEMANDES DOIVENT ÊTRE PRÉSENTÉES AU PLUS TARD LE 7 MARS 2014**

Le programme comporte certains critères d'admissibilité. Pour obtenir de plus amples renseignements ou un formulaire de demande, consultez notre site Web : [www.education.gov.yk.ca/fr/employers/career\\_placement.html](http://www.education.gov.yk.ca/fr/employers/career_placement.html) ou communiquez avec :

Eric Huggard  
Ministère de l'Éducation  
C.P. 2703, Whitehorse, YT  
Y1A 2C6  
Téléphone : 867-667-5927  
Sans frais au Yukon :  
1-800-661-0408, poste 5927

**Yukon**  
Éducation  
Enseignement postsecondaire

Capsules

# La noix, l'oiseau et le bout de bois

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Voilà un oiseau de plus à ajouter aux fabricants d'outils. Un cacatoès de Goffin, appelé Figaro, cousin du perroquet, qui vit dans une volière en Autriche, s'est mis à utiliser un bout de bois de 5 centimètres de long pour atteindre une noix. Celle-ci avait été volontairement placée à l'extérieur de sa cage, hors d'atteinte de ses pattes ou de son bec. L'oiseau avait commencé par arracher ce morceau de bois d'un madrier de sa volière, et s'en était servi pour faire glisser la noix vers lui. Les biologistes qui l'ont ainsi mis à l'épreuve ont filmé plusieurs essais réussis. L'oiseau aurait répété la même stratégie dans neuf essais sur dix.

## Fausse croyance : le risque

Le lien commun entre les Lengs qui sont climatosceptiques, anti-vaccination et anti-évolution? Ils jonglent de la même façon avec le concept de risque. Ou plus exactement, avec la perception du risque. « L'opinion publique est de plus en plus défavorable aux vaccins », diront par exemple les groupes anti-vaccination. Or, c'est là une affirmation fautive : le taux de vaccination n'a pas bougé dans la plupart des pays occidentaux. Mais cette affirmation reflète une volonté de jouer la carte de la perception du risque, plutôt que celle des données solides. « Les scientifiques sont de plus en plus

sceptiques face au réchauffement climatique » : même argument. Dans une étude parue le 27 janvier, le psychologue Dan Kahan allègue que ce choix comporte en lui-même un risque : celui d'introduire de la confusion dans l'esprit du public, qui en vient à croire qu'il existe un débat là où il n'y en a pas, et accroître la méfiance, voire l'hostilité à l'égard de la science en général, ce qui n'est pourtant pas le but recherché, même par les mouvements anti-vaccinations.

## Les manchots n'aiment pas les icebergs

Pourquoi des icebergs représenteraient-ils une menace pour les manchots de l'Antarctique, ces créatures dont l'existence tout entière repose pourtant sur le froid et la glace? C'est que le réchauffement pourrait entraîner, paradoxalement, la formation d'un plus grand nombre de mégas-icebergs — c'est-à-dire des monstres de quelques dizaines de kilomètres de large. Entre 2001 et 2005, deux d'entre eux

sont entrés en collision avec la calotte glaciaire Ross, interrompant le flot normal de l'eau, et donc le garde-manger des manchots, dont les petits ont été nombreux à mourir cette année-là.

DATE LIMITE DE MISE EN CANDIDATURE : 28 FÉVRIER

# EXPLORE

VIVRE À FOND L'EXPÉRIENCE CANADIENNE

PROGRAMME DE BOURSE DE CINQ SEMAINES POUR L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE ANGLAISE

**cmec** • PRINCIPALES DÉPENSES PAYÉES • **Canada**

www.jexplore.ca • 1 877 866-4242

## À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?

Des professionnels engagés

Conseils en développement de carrière

Création, amélioration et traduction de CV

Simulation d'entrevue

Des services personnalisés et des ressources utiles.

Canada Yukon

**CENTRE DE LA FRANCOPHONIE**  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
867.668.2663 poste 223 www.sofa-yukon.ca

## AGA 2014

Mardi 25 février 17 h 30  
710, rue Alexander  
- rsvp obligatoire -

### Passionné(e) des arts de la scène? Le Théâtre Art'lequin a besoin de vous!

Nous cherchons des administrateurs pour siéger au C.A. d'Art'lequin et nous aider à développer la saison 2014-2015!

Postes à pourvoir :

- Présidence
- Secrétariat
- Trésorerie
- Plusieurs postes d'administrateur

La personne idéale est disponible environ 10 h par mois pour travailler sur les projets; elle doit être présente à la majorité des réunions qui ont lieu le soir durant la semaine (2 par mois ou au besoin) et être motivée à développer la compagnie de théâtre. Connaissance de base du milieu théâtral amateur et expérience en gestion de production théâtrale, un atout. Positivisme, débrouillardise, sourire et créativité nécessaires!

**Contactez nous à info@artlequin.org**

**AÉROPORT DE MONTRÉAL 5H35 DU MATIN**

**PREMIER VOL EN DIRECTION DE VANCOUVER 6H42**

**AÉROPORT DE VANCOUVER 11H38**

**DEUXIÈME ET DERNIER VOL EN DIRECTION DE WHITEHORSE 22H00**

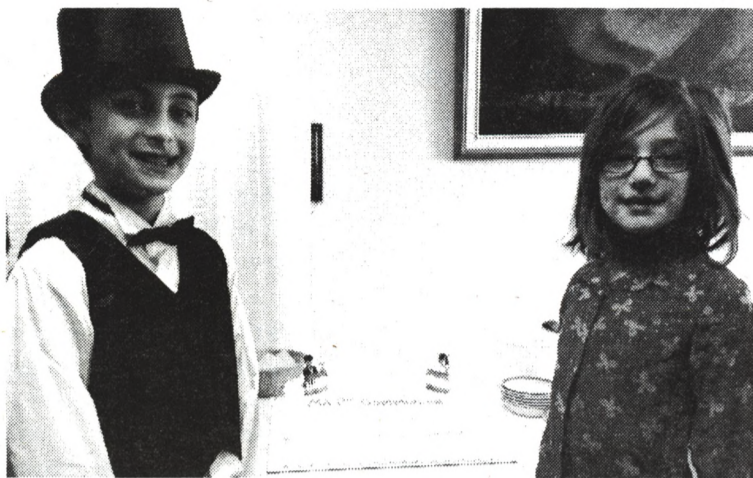
**AÉROPORT DE WHITEHORSE 23H35**

COUDONC, ILS SONT OÙ TOUT L'MONDE !?!

## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Félicitations à Sarah Lavallée et Jérémy Fréchette qui ont célébré joyeusement leur première communion le dimanche 16 février 2014.



Sarah Lavallée et Jérémy Fréchette.

Toute l'équipe du journal souhaite un bon voyage à Geneviève Beaudin qui retourne au Québec le dimanche 23 février. Elle va retrouver sa province natale après 15 ans d'absence afin d'y donner naissance à son premier enfant.

C'est toujours intéressant de voir le talent des gens de chez nous. Un article de Véronique Herry-Saint-Onge sur les femmes en politique au Yukon a attiré l'attention du site Samara dans la semaine du 7 février. Chaque semaine, ce site fait la recension des articles les plus intéressants sur la politique qui sont publiés en ligne. L'article

de Véronique, une Franco-Yukonnaise qui poursuit ses études à Toronto, est tiré de son mémoire de maîtrise.

Attention lorsque vous laissez vos chiens seuls à l'extérieur. On rapporte qu'une bande de loups a attaqué un chien dans le secteur de Fish Lake.

Comme bien des villes du Canada, la Ville de Whitehorse a affiché le drapeau de la fierté gaie pour marquer son soutien aux droits des homosexuels lors des Jeux olympiques. Le drapeau a été hissé Le 7 février, jour de la cérémonie d'ouverture, le drapeau a été hissé à l'extérieur de l'hôtel de ville par le maire Dan Curtis.

# CABANE À SUCRE

YUKON SOURDOUGH RENDEZVOUS  
PARC SHIPYARDS, WHITEHORSE



21,22,23 FÉVRIER

afy.yk.ca

Yukon Canada

## calendrier communautaire

dir@auoreboreale.ca 667-2931

### Jeudi 20 février

10 h 30 : L'Heure du conte pour les enfants de 1 à 4 ans et leurs parents à la salle de conférence de la Bibliothèque de Whitehorse, au rez-de-chaussée. C'est gratuit. Rens. : Marie-Ève Gilbert au 667-8680, poste 4.

12 h : Repas répit pour les participants au programme Mamans, papas et bébés en santé à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Incursion orientale. Salade de pois chiches, légumes et trempette, challah (pain aux œufs du Moyen-Orient), yogourt aux fruits. Information : 668-2663, poste 810.

17 h : Concours de talents et souper à la bonne franquette à l'École Émilie-Tremblay (20, promenade Falcon). Souper chili : 10 \$. Concours dès 18 h. Rens. : Sabrina Long au 667-8150 ou sabrina.long@yesnet.yk.ca.

### 21 au 23 février

Cabane à sucre du Yukon Sourdough Rendezvous au parc Shipyards. Les 21 et 22 février de 10 h à 17 h et le 23 février de 11 h à 15 h.

### Vendredi 21 février

19 h 30 : Cabaret de chansons paillardes, poèmes fripons et textes voluptueux au Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

### Samedi 22 février

17 h : Émission radiophonique Rencontres avec Angélique Bernard. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

### Dimanche 23 février

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

### Mardi 25 février

17 h 30 : AGA de l'Association Théâtre Art-Lequin au 710, rue Alexander. Plusieurs postes d'administrateurs à pourvoir. Rens. : info@artlequin.org

17 h : Émission radiophonique French Connexion. CJUC 92,5 FM.

### Mercredi 26 février

9 h : Conférence « Perspectives : échanges sur l'abus des personnes âgées », un événement bilingue (service d'interprétation offert durant les présentations principales). Au Centre culturel Kwanlin Dün (1171, 1<sup>re</sup> Avenue). Rens. : Patricia Brennan, pbrennan@afy.yk.ca, (867) 668-2663, poste 320.

### Jeudi 27 février

10 h 30 : L'Heure du conte pour les enfants de 1 à 4 ans et leurs parents à la salle de conférence de la Bibliothèque de Whitehorse, au rez-de-chaussée. C'est gratuit. Rens. : Marie-Ève Gilbert au 667-8680, poste 4

12 h à 14 h Rencontre Traduction gaz de schiste. Chili & Pain. Salle du Centre communautaire. Apportez votre ordi ou dictionnaire. Rens. : 335-0678

17 h : Vernissage de l'exposition *Fragments* de Virginie Hamel au Rah Rah Gallery Cafe (6159, 6<sup>e</sup> Avenue).

18 h 30 : Réunion publique de la Commission scolaire francophone du Yukon dans ses locaux (478, route Range). Bienvenue à tous.

### Vendredi 28 février

17 h : Café-rencontre organisé par le Comité francophone catholique. À la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Rens. : jplaisance@afy.yk.ca

### Samedi 1<sup>er</sup> mars

9 h : Atelier de création d'un foulard feutré Nuno. S'adresse aux adultes débutants. Au Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Animation : Karen Éloquin. Coût : 90 \$ (matériel inclus), rabais de 10 % aux membres de l'AFY.

17 h : Émission radiophonique Rencontres avec Danielle Bonneau. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

### Dimanche 2 mars

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

### Mardi 4 mars

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animatrice : Ketsia Houde. CJUC 92,5 FM.

## petites annonces

pub@auoreboreale.ca 667-2931

### A vendre

Roulotte 1983 de 7'10" de long, chauffage, poêle et frigidaire au propane. Peut coucher quatre personnes. Système électrique et filage électrique nouvellement installés. Vient avec deux bouteilles de propane. 2 400 \$. Appelez Stéphane au 633-6009.

### Location

Chambre à louer à Riverdale, 550 \$, tél. : 633-4887.

### Recherche

Cherche covoiturage Whitehorse-Skagway le plus tôt possible. favierecaroline@gmail.com